

Bilancio Sociale Sozialbilanz 2011

lega
coop
bund

provinciale
cooperative
Bolzano

lia provinciale
dies cooperatives
Bulsan

der
Genossenschaften
Südtirols



lega
provinciale
cooperative
Bolzano
coop
bund
lia provinciala
dles cooperatives
Bulsan
der
Genossenschaften
Südtirols



39100 Bolzano / Bozen
Piazza Mazzini / Mazziniplatz 50-56
Tel. 0471 067 100
Fax 0471 067 140

www.legacoopbund.coop
info@legacoopbund.coop

Premessa

La pubblicazione del bilancio sociale rappresenta per noi un momento importante di verifica dei risultati. Il bilancio sociale è uno strumento attraverso il quale si può riflettere sul percorso compiuto, sulla nostra mission e sui valori che stanno alla base del nostro agire. Questo è il terzo anno consecutivo che Legacoopbund redige il bilancio sociale, siamo convinti infatti che, per la cooperazione in particolare, siano importanti anche altri risultati, che vanno al di là di quelli economici. Nel nostro bilancio sociale diamo ampio spazio anche ai numeri del movimento cooperativo che rappresentiamo. Le cooperative, in virtù della loro struttura democratica basata sui soci, hanno sempre guardato oltre il semplice ritorno economico. Le cooperative sono infatti caratterizzate dal legame con il territorio locale, dalla solidarietà tra le generazioni, dalla gestione democratica e partecipata da parte dei soci, dalla natura non speculativa e dalla solidarietà verso l'esterno. Il risultato economico non è quindi sufficiente a valutare l'operato delle cooperative poiché gli obiettivi sono altri: occupazione, offrire servizi ai propri soci, creare posti di lavoro per persone svantaggiate, soddisfare i bisogni dei soci e della comunità (casa, consumo, educazione, servizi alla collettività ecc.). Attraverso i dati contenuti in questo bilancio sociale contribuiamo a fornire un importante quadro della realtà cooperativa nella nostra provincia. Buona lettura!



Heini Grandi

Bolzano, maggio 2012

Nota metodologica

Legacoopbund ha arricchito il bilancio sociale 2011 con più dati presentati sotto forma di grafici per renderne più immediata la lettura. Per il terzo anno consecutivo la predisposizione e redazione del bilancio sociale è stata curata dal reparto comunicazione con il contributo del personale interno e delle cooperative socie per la raccolta dei dati. Le informazioni contenute nel presente bilancio sociale derivano dalle risposte delle cooperative a un questionario somministrato nei primi mesi del 2012 a tutte le cooperative associate a Legacoopbund al 31.12.2011.

Legacoopbund nel rispetto della parità di genere solitamente declina gli elementi del discorso sia al maschile che al femminile, ma per agevolare la lettura del presente testo in alcuni casi **declinerà i sostantivi solo al maschile oppure solo al femminile**. Quindi con i sostantivi lavoratori, soci, collaboratrici ecc. si vuole fare riferimento sia al genere maschile che femminile.

Vorwort

Die Erstellung der Sozialbilanz ist für uns ein sehr wichtiges Instrument mit dem wir unsere Tätigkeit überprüfen wollen. Mit der Sozialbilanz versuchen wir zu verstehen in wie weit unsere bisherige Entwicklung mit unserer „mission“ und unseren Werten, die ja die Grundlage unseres Wirkens sind, übereinstimmt.

Dies ist nun schon das dritte Jahr in Folge, in dem Legacoopbund die Sozialbilanz verfasst: wir sind nämlich überzeugt, dass nicht nur die wirtschaftlichen Resultate, sondern auch andere Ergebnisse von Bedeutung sind, und dies gilt umso mehr im Genossenschaftswesen. In unserer Sozialbilanz legen wir großen Wert auf die Zahlen und Daten der angeschlossenen Genossenschaften. Dank ihrer demokratischen Struktur, die auf die Mitglieder gründet, richten sich die Genossenschaften seit jeher nicht nur nach dem wirtschaftlichen Gewinn. Die Genossenschaften sind nämlich durch ihre Verbindung zum lokalen Umfeld, durch die Solidarität zwischen den Generationen, durch die demokratische Leitung und die Mitbestimmung der Mitglieder, durch ihre nicht spekulative Natur und durch ihre nach Außen gerichtete Solidarität gekennzeichnet. Um das Wirken der Genossenschaften zu bewerten, reicht das wirtschaftliche Ergebnis nicht aus, weil eine Genossenschaft andere Ziele hat: sie will Arbeitsplätze schaffen, Dienstleistungen für die Mitglieder anbieten und die Bedürfnisse der Mitglieder und der Gemeinschaft befriedigen (Wohnen, Konsum, Bildung, öffentliche Dienstleistungen usw.). Mit dieser Sozialbilanz möchten wir beitragen, um ein Bild der aktuellen Lage des Genossenschaftswesens in unserem Lande wiederzugeben.

Wir wünschen eine gute Lektüre.

Heini Grandi

Bozen, Mai 2012

Methodische Erläuterung

Legacoopbund hat die Sozialbilanz 2011 mit vielen Daten angereichert, deren Lektüre dank zahlreicher Grafiken erleichtert wird. Die Sozialbilanz wurde nun schon zum dritten Jahr in Folge von der Abteilung für Kommunikation erarbeitet. Das interne Personal und die angeschlossenen Genossenschaften haben zur Datensammlung beigetragen. In den ersten Monaten 2012 wurde ein Fragebogen an alle Mitgliedsgenossenschaften, die zum 31.12.2011 dem Legacoopbund angehörten, ausgeteilt: die Informationen, die in dieser Sozialbilanz aufgeführt sind, beruhen auf deren Antworten.

Wir haben uns in dieser Broschüre bemüht, Frauen und Männer gleichermaßen in Ihrer geschlechtlichen Identität sichtbar zu machen. Wir legen aber auch großen Wert auf einen gut lesbaren, verständlichen Text. Daher steht an einigen Stellen, an denen sich personenbezogene Bezeichnungen häufen und eine andere Formulierung nicht möglich war, **nur die männliche oder die weibliche Variante**. Wir bitten Sie um Verständnis für diese Entscheidung.

lega

provinciale
cooperative
Bolzano

coop

lia provinciale
dles cooperatives
Bulsan

ossenschaften
dtirols



nnove

sam bewege



INDICE

INHALT

Identità 5 Identität

Aree di attività e relativi risultati Legacoopbund	11	Tätigkeitsbereiche und diesbezügliche Ergebnisse Legacoopbund
--	----	---

Aree di attività e relativi risultati Cooperative associate	26	Tätigkeitsbereiche und diesbezügliche Ergebnisse Mitgliedsgenossenschaften
---	----	--

Relazione sociale 41 Sozialbericht

Iniziative 2011 46 Initiativen 2011

Elenco delle cooperative associate	55	Verzeichnis der Mitgliedsgenossenschaften
---------------------------------------	----	--

Supplemento n. 1 a Infocoop 37/2012

INFOCOOP periodico di Legacoopbund | Zeitschrift von Legacoopbund |

Nr. 22 Aut. Trib. Bolzano | Gen. Gericht Bozen Nr.22/90 del | vom 4.8.1990

| Direttore responsabile | Schriftleitung: Alberto Stenico

| Stampa | Druck Tipografia Alto Adige | Grafica | Graphik: CLAB | Foto Legacoopbund, Elena Covi, Clab, Franco Ferrari

| redazione presso Legacoopbund | Redaktion Legacoopbund | Piazza Mazzini | Mazziniplatz, 50-56 | Bolzano | Bozen |

Tel 0471 067 100 Fax 0471 067 140 | Stampato su carta priva di clorurati | auf 100% chlorfreiem Umweltpapier gedruckt

Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in Abbonamento Postale - 70 % - DCB Bolzano – Taxe Serque

A cura di - Herausgeber

Legacoopbund

Finito di stampare il 31.05.2012 fertig gedruckt am 31.05.2012

© Tutti i diritti riservati

La ristampa – anche parziale – è consentita soltanto con l'indicazione della fonte e dietro trasmissione di due copie all'autore.

L'elaborazione dei testi, anche se curata con scrupolosa attenzione, non può comportare specifiche responsabilità per eventuali involontari errori o inesattezze.

© alle Rechte vorbehalten

Nachdruck – auch auszugsweise – ist nur mit Quellenangabe und Übersendung von zwei Belegexemplaren gestattet.

Die Ausarbeitung des Textes, auch nach äußerst gewissenhafter Ausführung, kann mit keiner besonderen Haftung aufgrund von eventuell ungewollten Fehlern oder Ungenauigkeiten verbunden sein.

Con il sostegno istituzionale di
Mit einer institutionellen Förderung von

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 34 - Innovation, Forschung,
Entwicklung und Genossenschaft
Amt 34.2 - Amt für die Entwicklung
des Genossenschaftswesens



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 34 - Innovazione, Ricerca,
Sviluppo e Cooperative
Ufficio 34.2 - Ufficio sviluppo
della cooperazione

Per informazioni sul presente bilancio sociale - Für Informationen bezüglich der vorliegenden Sozialbilanz:

Legacoopbund - Piazza Mazzini / Mazziniplatz 50-56 - 39100 Bolzano / Bozen - Tel. 0471 067 100

Elena Covi Responsabile Comunicazione e Relazioni Esterne di Legacoopbund / Verantwortliche für Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit von Legacoopbund

E-Mail: elena.covi@legacoopbund.coop



IDENTITÀ IDENTITÄT

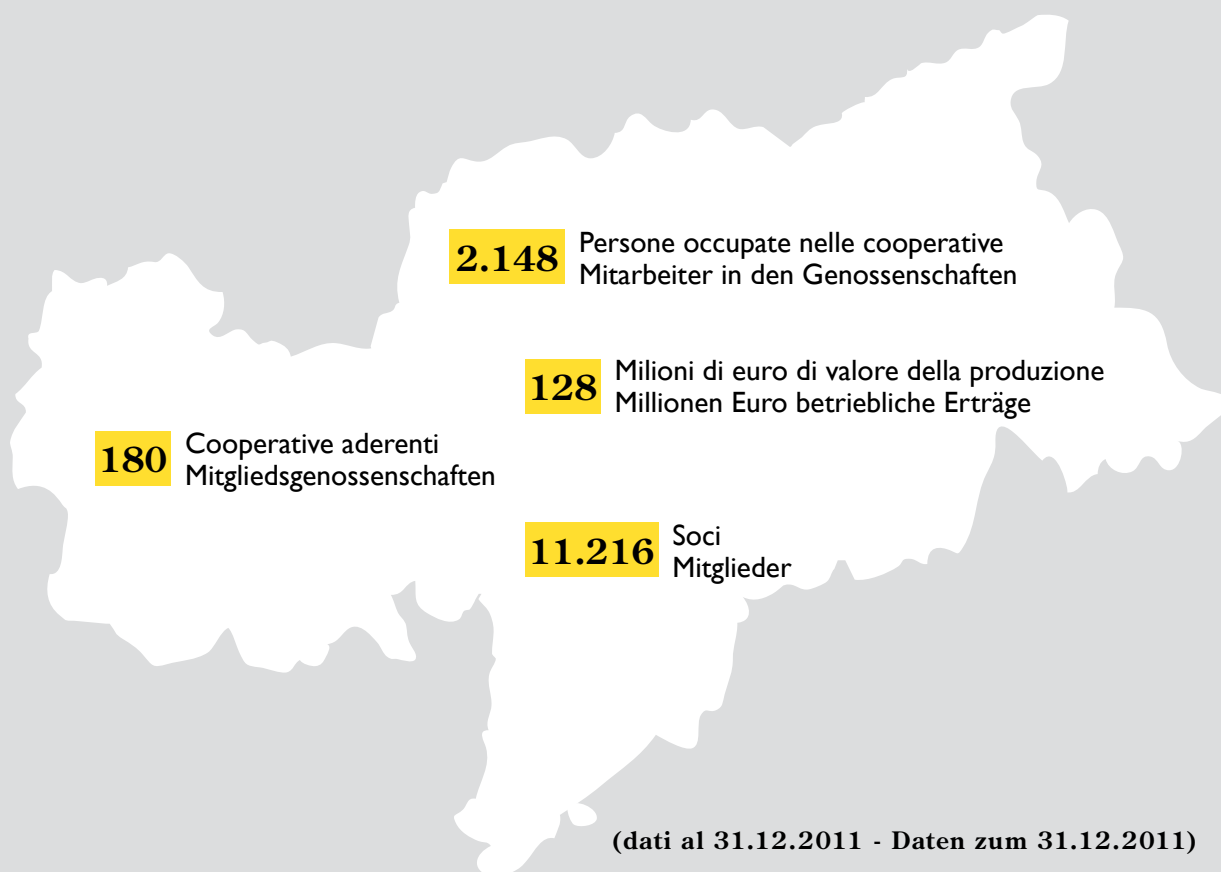


Chi siamo

Legacoopbund è un'associazione libera e democratica, fondata a Bolzano nel 1975, costituita dalle cooperative socie. Per esse assolve alla funzione di **assistenza, rappresentanza e promozione**. Legacoopbund promuove la cooperazione attraverso la divulgazione dei valori cooperativi e favorisce la costituzione di nuove cooperative. Legacoopbund è partner di riferimento per le cooperative sia nella fase di costituzione -offrendo ai soci assistenza nella trasformazione delle loro idee in obiettivi di impresa - che in quella operativa - con l'assistenza amministrativa, contabile e legislativa. Legacoopbund favorisce inoltre la conoscenza tra le cooperative.

Über uns

Legacoopbund ist ein freier und demokratischer Verein, der im Jahr 1975 gegründet wurde. Er setzt sich aus den Mitglieds-genossenschaften zusammen und übt für diese die Funktion der **Betreuung, Vertretung und Förderung** aus. Legacoopbund fördert das Genossenschaftswesen indem der Verein die genossenschaftlichen Werte und Grundsätze verbreitet und die Gründung neuer Genossenschaften begünstigt. Legacoopbund ist ein Ansprechpartner für die Genossenschaften sowohl in der Gründungsphase - beim Umsetzen ihrer Ziele und Ideen in einem neuen Unternehmen - als auch in der Tätigkeitsphase, mit Unterstützung im Verwaltungs-, Buchhaltungs- und Gesetzgebungsbereich. Durch Legacoopbund soll ein starkes Netzwerk zwischen den Genossenschaften aufgebaut werden.



La nostra mission

La seguente "mission" guida e caratterizza l'azione di Legacoopbund:

"Legacoopbund è impegnata nella realizzazione di un **sistema economico democratico, condiviso e pluralistico** che non pone al centro della propria attività la massimizzazione del profitto, bensì i bisogni delle persone; Legacoopbund svolge la sua attività valorizzando il plurilinguismo e si impegna insieme alle sue associate per la **collaborazione e la convivenza tra i diversi gruppi linguistici** presenti in provincia di Bolzano, nel pieno rispetto delle diverse culture.

Legacoopbund è un'organizzazione che si propone di sviluppare la cultura cooperativa in provincia di Bolzano consapevole che essa è fattore di sviluppo economico e sociale, ma anche di sempre migliore convivenza tra persone di gruppi linguistici ed etnici diversi.

Legacoopbund si impegna ad essere sempre più, essa stessa, un modello di sperimentazione continua di tale obiettivo.

Legacoopbund ricopre anche la funzione di vigilanza e controllo per garantire che le cooperative rimangano fedeli ai principi di mutualità e promuove e incoraggia iniziative di carattere culturale, informativo, educativo per rafforzare il pensiero cooperativo."

Unsere Mission

Die folgende „Mission“ kennzeichnet die Tätigkeit von Legacoopbund:

„Legacoopbund setzt sich für ein **demokratisches und pluralistisches Wirtschaftssystem** ein, das die Bedürfnisse der Menschen und nicht die Gewinnmaximierung in den Mittelpunkt stellt. Legacoopbund versteht die sprachliche und kulturelle Vielfalt in Südtirol als Reichtum und setzt sich gemeinsam mit seinen Mitgliedern für die Zusammenarbeit und das Zusammenleben der verschiedenen Kulturen unter Berücksichtigung ihrer Verschiedenartigkeit ein.

Legacoopbund hat es sich zum Ziel gesetzt, die genossenschaftliche Kultur in der Provinz Bozen zu fördern, und zwar weil diese ein wirtschaftlicher und sozialer Entwicklungsfaktor ist und zu einem besseren Zusammenleben zwischen Personen verschiedener Sprach- und Volksgruppen beitragen kann.

Legacoopbund versucht ständig die oben genannten Ziele selbst konkret umzusetzen und neue Wege einzuschlagen.

Legacoopbund übt auch die Funktion der Aufsicht und der Kontrolle aus, um zu gewährleisten, dass die Genossenschaften den wechselseitigen Prinzipien treu bleiben.

Legacoopbund fördert Kultur-, Informations-, und Erziehungsinitiativen um den Genossenschaftsgedanken zu stärken.“

I NOSTRI VALORI | UNSERE WERTE

Legacoopbund si ispira ai principi cooperativi definiti dall'Alleanza Cooperativa Internazionale

Legacoopbund richtet sich nach den genossenschaftlichen Grundsätzen des Internationalen Genossenschaftsbundes

Adesione libera e volontaria

Freiwillige und offene Mitgliedschaft

Controllo democratico esercitato dai soci

Demokratische Entscheidungsfindung durch die Mitglieder

Partecipazione economica dei soci

Wirtschaftliche Mitwirkung der Mitglieder

Autonomia ed indipendenza

Autonomie und Unabhängigkeit

Educazione, formazione e informazione

Ausbildung, Fortbildung und Information

Cooperazione tra cooperative

Kooperation mit anderen Genossenschaften

Impegno verso la collettività

Verantwortung für die Gesellschaft

I nostri interlocutori

Gli stakeholder sono i gruppi ed i singoli con i quali Legacoopbund attiva relazioni di diverso tipo. Essi influenzano le azioni di Legacoopbund e viceversa; verso questi interlocutori sono orientate le nostre strategie.

Unsere Gesprächspartner

Die Stakeholder sind Gruppen oder Personen mit denen Legacoopbund verschiedene Verhältnisse pflegt. Legacoopbund und seine Interessensträger beeinflussen sich gegenseitig und unsere Strategien richten sich nach ihnen.



HEINI GRANDI E ALBERTO STENICO AL PASSAGGIO DI CONSEGNE DURANTE IL X CONGRESSO DI LEGACOOBPBUND
HEINI GRANDI UND ALBERTO STENICO WÄHREND DES 10. KONGRESSES VON LEGACOOBPBUND (FOTO: FERRARI)



La Presidenza

Nel corso del 2011 è scaduto il mandato della presidenza in carica dal 2006 e le cooperative socie sono state coinvolte in prima persona nel processo decisionale che ha portato alla definizione della nuova presidenza di Legacoopbund. Al congresso del 18 novembre 2011 sono stati eletti i membri della presidenza, il collegio dei revisori ed il collegio dei probiviri, che dureranno in carica fino al 2016.

La presidenza di Legacoopbund ha il compito di definire la linea che l'associazione seguirà in questo periodo e le conseguenti scelte operative. I nuovi membri di questi organi sociali portano con sé un'importante esperienza cooperativa e danno un'immagine ampia e rappresentativa del patrimonio professionale imprenditoriale e di idee presenti nel movimento cooperativo Legacoopbund.

Der Vorstand

Das Mandat des Vorstands von Legacoopbund, der seit 2006 im Amt war, ist im Jahr 2011 abgelaufen und die Mitglieds-genossenschaften wurden direkt im Entscheidungsprozess zur Wahl der neuen Vorstandsmitglieder miteinbezogen. Während des Landeskongresses am 18. November 2011 wurden die Mitglieder des Vorstands, der Rat der Rechnungsprüfer und das Schiedsgericht gewählt und sie werden bis 2016 im Amt bleiben. Der Vorstand von Legacoopbund entscheidet über die Grundlinien des Vereins und trifft die entsprechenden operativen Beschlüsse. Die neuen Mitglieder dieser Gesellschaftsorgane haben bedeutende Erfahrungen im Genossenschaftsbereich gesammelt und sind Ausdruck der Vielfältigkeit der unternehmerischen Impulse und professionellen Fähigkeiten in unseren Genossenschaften.

LA NUOVA PRESIDENZA DI LEGACOOBPUND DER NEUE VORSTAND VON LEGACOOBPUND



Fiammetta Bada

Bruno Brocco

Franz Dejaco

Monica Devilli

Giulia Failli
(vice presidente
stellvertretende Vorsitzende)

Heinrich Grandi
(presidente - Vorsitzender)

Felix Lantschner

Aldo Mazza

Tiziano Mazzurana

Luca Melato

Francesca Peruz

Roberto Rossin

Stefano Ruele
(direttore - Geschäftsführer)

Ingrid Schwienbacher - Fischer

Romano Siviero

Christian Somavilla

Alberto Stenico

Mathias Stuflesser

Ivan Tomedi

Collegio dei probiviri
Schiedsgericht:
**Enrico Baldini, Elisabeth
Ladinser, Werner Palla**

Revisori / Rechnungsprüfer:
**Vittorio Papa, Luciano
Clementi, Emil Girardi**

I membri della presidenza di Legacoopbund, i sindaci revisori e i probiviri svolgono il loro mandato a titolo onorifico e non percepiscono indennità di carica o gettoni di presenza.

Die Mitglieder des Vorstandes, die Rechnungsprüfer und die Mitglieder des Schiedsgerichtes üben ihre Tätigkeit ehrenamtlich aus.

r|nnovare |ns|eme|geme|nsam |bewegen

I membri della Presidenza all'inizio del 2012 hanno cominciato ad elaborare le linee guida strategiche di Legacoopbund (vedi relazione sociale) e hanno lanciato uno slogan che accompagni le cooperative nei prossimi cinque anni: **“rinnovare insieme - gemeinsam bewegen”**. Il significato racchiude il concetto che per crescere è necessario rinnovarsi e soprattutto farlo tutti insieme con spirito cooperativo. Lo slogan affiancherà le linee guida strategiche di Legacoopbund per definirne lo stile e accompagna già da ora la comunicazione di Legacoopbund verso l'esterno. Legacoopbund e i membri della Presidenza si augurano che questo motto venga fatto proprio da tutte le cooperative e divulgato.

Anfang des Jahres 2012 haben die Mitglieder des Vorstandes begonnen die strategischen Leitlinien von Legacoopbund auszuarbeiten (siehe Sozialbericht). Sie haben zudem einen neuen Slogan entworfen, der die Genossenschaften in den nächsten fünf Jahren begleiten wird: **“rinnovareinsieme - gemeinsam bewegen”**. Das Leitmotiv soll zum Ausdruck bringen, dass Wachstum durch Innovation entsteht und Neuerungen im Geist gemeinschaftlichen und genossenschaftlichen Handelns umgesetzt werden sollen. Der Leitsatz wird die strategischen Leitlinien von Legacoopbund begleiten, um die eigenen Werte zu betonen und dient bereits jetzt dazu, die Kommunikation von Legacoopbund nach außen zu unterstützen. Legacoopbund und die Mitglieder des neuen Vorstandes hoffen, dass sich die Genossenschaften das Motto zu Eigen machen und ihrerseits nach außen tragen.



AREE DI ATTIVITÀ e relativi risultati **Legacoopbund**

TÄTIGKEITSBEREICHE und diesbezügliche Ergebnisse **Legacoopbund**



Le persone Die Personen

22 collaboratrici Legacoopbund e Coopservizi
Mitarbeiterinnen von Legacoopbund und Coopservizi

56% tra i 30 e i 40 anni
zwischen 30 und 40 Jahren

35% Uomini
Männer

65% Donne
Frauen

70% full time
Vollzeitarbeit

30% part time
Teilzeitarbeit

Heini Grandi



Presidente
Vorsitzender

Stefano Ruele



Direttore
Geschäftsführer

Monica Devilli



Responsabile vigilanza,
servizi legali e appalti
Verantwortliche Revision,
Rechtsberatung und
Ausschreibungen

Giulia Ricci



Reparto vigilanza
e revisioni
Abteilung Überwachung
und Revision

Paul Brunner



Reparto vigilanza
e revisioni
Abteilung Überwachung
und Revision

Elena Covi



Reparto comunicazione
Abteilung Kommunikation

Alberto Stenico



Coordinamento
reparto sociale
Koordinierung Abteilung
Soziales

Christian Somnavilla



Reparto coop sociali
Abteilung
Sozialgenossenschaften

Monica D'Ascenzo



Reparto centro
segreteria generale
Abteilung Zentrum
Generalsekretariat

Michaela Fontana



Reparto centro
segreteria generale
Abteilung Zentrum
Generalsekretariat

Amalia Ferrara



Reparto costruzioni
contabilità
Abteilung Hoch-
und Tiefbau Buchhaltung

Horst Gasser



Reparto costruzioni
Abteilung Hoch-
und Tiefbau

Margherita Gitto



Reparto costruzioni
Abteilung Hoch-
und Tiefbau

Serena Wörndle



Reparto costruzioni
Abteilung Hoch-
und Tiefbau

Paola Cardinaletti

Responsabile ufficio
contabilità e fisco
Verantwortliche
Buchhaltungsbüro

Lara Damini

Reparto contabilità
Abteilung Buchhaltung

Alessandra Delfino

Reparto contabilità
Abteilung Buchhaltung

Patrizia Donà

Reparto contabilità
Abteilung Buchhaltung

Andrea Masiero

Reparto contabilità
Abteilung Buchhaltung

Simone Bragagna

Responsabile ufficio
paghe e lavoro
Verantwortlicher Abteilung
Lohnbuchhaltung und Arbeit

Francesca Ercolino

Reparto paghe
Abteilung Lohnbuchhaltung

Markus Tumler

Reparto paghe
Abteilung Lohnbuchhaltung

Aggiornamento e formazione

L'attività principale di Legacoopbund è quella di offrire servizi alle cooperative e ai cittadini: le risorse umane ricoprono quindi un ruolo fondamentale. L'aggiornamento e la formazione continua del personale e una politica attenta alla **conciliabilità tra famiglia e lavoro**, ottenuta grazie alla flessibilità dell'orario di lavoro contribuiscono alla qualità delle prestazioni fornite da Legacoopbund tramite i suoi dipendenti.

Legacoopbund dà molta importanza al capitale umano e per questo motivo ha organizzato alcune **giornate formative** riservate al personale di Legacoopbund e Coopservizi, durante le quali sono stati trattati temi di comune interesse. In primavera-estate si sono tenuti i primi due incontri su temi di carattere generale (caratteristiche e peculiarità della forma d'impresa cooperativa, l'Alto Adige verso il futuro, la politica della Provincia per favorire lo sviluppo). La terza giornata formativa, tenutasi in ottobre 2011, ha riguardato invece il tema della "comunicazione".

Per fornire alle cooperative associate servizi professionali e di alto livello, nel corso del 2011 dieci collaboratori hanno frequentato **10 corsi di aggiornamento per un totale di 240 ore** in attività formative concernenti temi tipici dell'assistenza tecnica, legale, amministrativa, fiscale e previdenziale.

Tutti i servizi, le informazioni, i documenti ecc. vengo-

Fort- und Weiterbildung

Die Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen sind eine grundlegende Ressource von Legacoopbund, da die Haupttätigkeit des Verbandes darin besteht, Dienstleistungen für die Genossenschaften und die Bürger und Bürgerinnen zu erbringen. Große Investitionen in die **ständige Weiterbildung** und eine **familienfreundliche Unternehmenspolitik** (Gleitzeit) steigern die Qualität der Leistungen, welche Legacoopbund durch ihre Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen erbringt.

Legacoopbund legt großen Wert auf das Humankapital und darum hat der Bund **Fortbildungstage** für das Personal von Legacoopbund und Coopservizi organisiert, während derer Themen von allgemeinem Interesse behandelt wurden. Im Mai und im Juli fanden die ersten zwei allgemeinbildende Begegnungen statt (Eigenschaften und Besonderheiten der Unternehmensform „Genossenschaft“, Südtirol auf dem Weg in die Zukunft, die Politik des Landes zur Unterstützung der Entwicklung). Der dritte Fortbildungstag, der im Oktober 2011 stattgefunden hat, behandelte das Thema „Kommunikation“.

Um den Mitgliedsgenossenschaften immer professionellere Leistungen anzubieten, haben zehn Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen **10 Fortbildungskurse von insgesamt 240 Stunden** in typischen Bereichen wie die technische, gesetz-

no offerti sia in italiano che in tedesco e quindi anche nel 2011 Legacoopbund ha portato avanti il progetto **EuroLingua&Sprache**, un programma di formazione permanente del personale per il costante miglioramento della conoscenza dell'italiano e del tedesco. Ai dipendenti che partecipano al progetto viene offerta una formazione linguistica su misura.

liche, steuerliche Fürsorge- und Verwaltungsberatung besucht. Alle Dienste, Veranstaltungen, Unterlagen und Informationen werden immer in beiden Landessprachen angeboten und darum hat Legacoopbund auch im Jahr 2011 das Projekt **EuroLingua&Sprache** fortgeführt. Es handelt sich dabei um ein kontinuierliches Weiterbildungsprogramm für das Personal, um die deutschen und italienischen Sprachkenntnisse zu verbessern. Den Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen, welche am Projekt teilnehmen, wird eine Sprachausbildung nach Maß angeboten.



FORMAZIONE LINGUISTICA | SPRACHLICHE WEITERBILDUNG

60.000

Euro investiti complessivamente per le attività formative di apprendimento delle lingue (con un contributo da parte della Provincia Autonoma di Bolzano pari a circa 16.000 Euro)

Euro wurden in die sprachlichen Ausbildungsaktivitäten investiert (mit einem Beitrag seitens der Autonomen Provinz Bozen von ungefähr 16.000 Euro)

310

è il numero complessivo di ore di lezione svolte dai partecipanti

ist die gesamte Zahl der Unterrichtsstunden, welche von den Teilnehmern und Teilnehmerinnen absolviert wurden

11

persone coinvolte

Personen waren beteiligt

45%

dei frequentanti di lingua italiana raggiungono il livello medio-alto (B2, C1) di conoscenza della lingua tedesca

der italienischsprachigen Kursteilnehmer erreichen das mittlere und hohe Niveau bei der Verwendung der deutschen Sprache (B2, C1)

100%

dei dipendenti di madrelingua tedesca hanno una conoscenza dell'italiano di livello alto (C1 o C2)

der deutschmuttersprachige Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen haben ausgezeichnete italienische Sprachkenntnisse (Niveau C1 oder C2)

I nostri uffici

Legacoopbund offre i suoi servizi (compreso quello contabile di Coopservizi) nella sede di Piazza Mazzini 50-56 a Bolzano, ma dispone anche di due sportelli, uno a Bressanone e uno a Merano (inaugurato all'inizio del 2012), istituiti per andare incontro alle esigenze delle cooperative di quelle zone.

Gli uffici di Piazza Mazzini sono facilmente **accessibili e privi di barriere architettoniche**. Si tratta di una struttura utile sia alle cooperative che alla comunità locale: nel 2011 circa **5.500 cittadini** vi si sono recati personalmente, a dimostrazione dell'intensità della relazione tra Legacoopbund e i cittadini della provincia di Bolzano.

Orari di apertura:

sede Bolzano: orario continuato dal lunedì al venerdì dalle 09.00 alle 17.00

sportello di Bressanone: il lunedì dalle 08.30 alle 11.00 in Via Tratten 2 presso l'ufficio di Obiettivo Lavoro.

sportello di Merano: il giovedì dalle 08.00 alle 12.00 in Corso Libertà 91/B presso l'ufficio di Obiettivo Lavoro.

Legacoopbund mette gratuitamente a disposizione delle cooperative associate alcune sale riunioni di diverse dimensioni. In particolare la sala "Heini Oberrauch" di Corso Libertà 35 a Bolzano con circa 45 posti viene utilizzata da numerose cooperative per assemblee generali ed incontri informativi. Nel 2011 la **sala "Heini Oberrauch"** è stata usata 129 volte dalle cooperative associate e 22 volte da Legacoopbund stessa.

Nella sede di Piazza Mazzini è presente anche una **biblioteca** specializzata nelle discipline economiche, storiche e sociali riguardanti il movimento cooperativo con oltre mille titoli, tra volumi, periodici e tesi di laurea (sia in lingua italiana che tedesca) che documentano la storia e l'evoluzione del movimento cooperativo in Alto Adige, in Italia e in Europa. I libri sono a disposizione sia per il prestito che per la consultazione in biblioteca negli orari di apertura della stessa (9-17). Le cooperative associate hanno inoltre la possibilità di consultare online il catalogo dei libri pubblicato nell'area riservata del sito di Legacoopbund.

Unsere Büros

Die Büros von Legacoopbund befinden sich in Bozen am Mazziniplatz 50-56. Wir verfügen auch über zwei Schalterstellen in Brixen und in Meran (eröffnet Anfang 2012), um den Bedürfnissen der Genossenschaften dieser Zonen entgegenzukommen.

Die Büros am Mazziniplatz sind **barrierefrei** und so auch für Menschen mit motorischen Beeinträchtigungen zugänglich. Der Sitz ist eine wertvolle Struktur sowohl für die Genossenschaften als auch für die lokale Gesellschaft: im Jahr 2011 wurde der Sitz von zirka **5.500 Bürgern und Bürgerinnen** besucht. Dies unterstreicht die enge der Beziehung zwischen Legacoopbund und den Bürgern und Bürgerinnen der Provinz Bozen.

Öffnungszeiten:

Sitz in Bozen: Montag bis Freitag durchgehend von 9.00 bis 17.00 Uhr

Schalter in Brixen: Montag von 8.30 Uhr bis 11.00 Uhr in der Trattengasse 2 c/o Büro Obiettivo Lavoro

Schalter in Meran: Donnerstag von 8.00 Uhr bis 12.00 Uhr in der Freiheitsstraße 91/B c/o Büro Obiettivo Lavoro

Legacoopbund stellt den Mitgliedsgenossenschaften Sitzungssäle verschiedener Größe kostenlos zur Verfügung. Vor allem der **Sitzungsraum „Heini Oberrauch“**, der sich in der Freiheitsstraße 35 in Bozen befindet und ungefähr 45 Plätze hat, wird von vielen Genossenschaften für Vollversammlungen und Informationstreffen genutzt. Im Jahr 2011 wurde der Sitzungssaal „Heini Oberrauch“ 129 Mal von den Mitgliedsgenossenschaften und 22 Mal von Legacoopbund benützt.

Im Sitz am Mazziniplatz befindet sich auch eine **Fachbibliothek**, die auf die wirtschaftlichen, historischen und sozialen Bereiche des Genossenschaftswesens spezialisiert ist: mehr als tausend italienisch- und deutschsprachige Bücher, Zeitschriften, Broschüren aber auch einige Diplomarbeiten dokumentieren die Geschichte und die Entwicklung des Genossenschaftswesens in Südtirol, Italien und Europa. Die Bücher können während der Öffnungszeiten der Bibliothek von 9.00 bis 17.00 Uhr von Studierenden, Forschern und Forscherinnen und allen Interessierten ausgeliehen oder konsultiert werden. Die Mitgliedsgenossenschaften haben zudem die Möglichkeit den Katalog online nachzuschlagen, welcher im Mitgliederbereich der Internetseite von Legacoopbund veröffentlicht ist.

ENTRATE | EINNAHMEN

La ripartizione delle entrate 2011 di Legacoopbund / Die Aufteilung der Einnahmen 2011 von Legacoopbund

44%	Euro 489.584,00 Sostegno istituzionale - attività generali Institutionelle Förderung - allgemeine Aktivitäten
28%	Euro 315.210,00 Contributi associativi delle cooperative / Mitgliedsbeiträge der Genossenschaften
12%	Euro 139.766,00 Contributi per la revisione cooperativa biennale e per la revisione legale dei conti Beiträge für die zweijährliche genossenschaftliche Revision und für die gesetzliche Rechnungsprüfung
5%	Euro 50.683,00 Sostegno istituzionale - attività settore cooperative sociali Institutionelle Förderung - Aktivitäten im Bereich Sozialgenossenschaften
4%	Euro 45.970,00 Piani di fattibilità e tutoraggi / Machbarkeitsstudien und fachliche Betreuung
3%	Euro 36.030,00 Ricavi vari / Sonstige Erträge
3%	Euro 35.000,00 Institutionelle Förderung - Aktivitäten im Bereich Wohnbau Sostegno istituzionale - attività settore edilizia abitativa
1%	Euro 15.260,00 Sostegno istituzionale formazione interna e promozione Institutionelle Förderung - interne Weiterbildung

Nota: Legacoopbund svolge per conto dell'Ente Provincia una serie di funzioni di interesse pubblico, non addebitabili ai singoli utenti e quindi non rientranti nel rapporto economico con le singole cooperative associate. Esse remunerano Legacoopbund per le attività di loro diretto interesse. La Provincia riconosce a Legacoopbund il corrispettivo per le attività di interesse pubblico (sportello informativo, assistenza nello start-up, funzione di vigilanza e revisione ecc.).

Fußnote: Legacoopbund übt für die Provinz eine Reihe von Funktionen aus, die von Gemeininteresse sind. Den Bürgern und Bürgerinnen sind diese Dienste nicht anrechnungsfähig und deswegen gehen sie nicht in die wirtschaftliche Beziehung mit den einzelnen Mitglieds-genossenschaften ein. Die Genossenschaften bezahlen Legacoopbund für die Tätigkeiten ihres direkten Interesses. Die Provinz zahlt Legacoopbund eine Vergütung für die Aktivitäten von Gemeininteresse (Informationsschalter, Betreuung in der Start-up Phase, Aufsicht und Rechnungsprüfung).

USCITE | AUSGABEN

La ripartizione delle uscite 2011 di Legacoopbund / Die Aufteilung der Ausgaben 2011 von Legacoopbund

65%	Euro 723.896,00 Personale (incl. formazione) / Personal (einschl. Weiterbildung)
16%	Euro 176.425,00 Sede / Sitz
6%	Euro 63.149,00 Attività di promozione e divulgazione Tätigkeiten für die Förderung und Verbreitung des Genossenschaftswesens
5%	Euro 60.199,00 Piani di fattibilità / Machbarkeitsstudien
2%	Euro 24.235,00 Oneri Finanziari / Finanzaufwände
2%	Euro 24.621,00 Spese amministrative / Verwaltungsspesen
2%	Euro 21.549,00 Oneri straordinari / Außerordentliche Aufwände
1%	Euro 15.322,00 Tasse / Steuern
1%	Euro 6.291,00 Altre spese generali / Verschiedene Spesen

In osservanza della legge regionale n. 5/2008, già dall'esercizio 2009, e quindi anche per il 2011 il bilancio di Legacoopbund è stato assoggettato a certificazione tramite apposita società autorizzata che per il triennio 2009-2011 è UNIAUDIT spa.

Unter Beachtung des Regionalgesetzes 5/2008 wurde bereits ab dem Geschäftsjahr 2009 und folglich auch die Jahresbilanz 2011 von Legacoopbund von einer dazu befugten Gesellschaft bescheinigt (für den Zeitraum 2009-2011 die UNIAUDIT spa).



Direzione e ufficio di presidenza

La direzione e l'ufficio di presidenza di Legacoopbund svolgono una serie di attività che vanno dal coordinamento dei servizi, alla **rappresentanza politica ed istituzionale** delle cooperative. Anche la consulenza legale riguardo ai criteri di assegnazione degli appalti pubblici, informazioni per la richiesta di contributi pubblici e sugli adempimenti in materia di trattamento dei dati personali e la consulenza nella gestione della cooperativa vengono svolti dalla direzione e dall'ufficio di presidenza così come il coordinamento di piani di fattibilità e tutoraggi e il sostegno alle cooperative riguardo a problematiche specifiche. Infine, molto importante è la **consulenza iniziale** per chi desidera costituire una cooperativa. Quest'attività di consulenza gratuita impegna in media 7 persone che offrono informazioni di carattere generale relative alla società cooperativa e agli adempimenti per la costituzione della stessa, nozioni sulla normativa in materia di contributi pubblici, informazioni legate al settore fiscale e contabile e consulenza generale in materia del diritto del lavoro.

Inoltre la direzione e l'ufficio di presidenza portano avanti temi e progetti importanti per il futuro. Attualmente viene rivolta particolare attenzione alla **diffusione della cultura** attraverso le cooperative attive in questo settore. Anche lo strumento della **rete d'impresa** come risposta organizzativa delle piccole e medie imprese alle sfide del mercato è una delle priorità per i prossimi anni. Inoltre Legacoopbund intende anche studiare la formula delle **cooperative di comunità** per affidare ai cittadini la possibilità di risolvere in prima persona determinati problemi territoriali. Infine Legacoopbund è dotata delle capacità professionali per stimolare nel mondo cooperativo l'utilizzo del metodo della **mediazione** in alternativa alla prassi della conflittualità e dei contenziosi legali.

Direktion und Vorstandsbüro

Die Direktion und das Vorstandsbüro von Legacoopbund üben eine Reihe von Tätigkeiten aus, welche von der Koordinierung der Dienstleistungen bis zur politischen und institutionellen Vertretung der Mitgliedsgenossenschaften gehen. Auch die Rechtsberatung bei öffentlichen Ausschreibungen, die Weitergabe von Informationen im Hinblick auf Ansuchen um öffentliche Beiträge und bei der Erfüllung der gesetzlichen Auflagen zum Datenschutz, die Beratung bei der allgemeinen Führung der Genossenschaft ebenso wie die Koordinierung der Durchführung von Machbarkeitsstudien und Tutoring und die Unterstützung der Genossenschaften bezüglich spezifischer Problematiken gehören zu den Aufgaben der Direktion und des Vorstandsbüros. Sehr wichtig ist auch die **Anfangsberatung** für jene, die eine Genossenschaft gründen möchten. Dieser Beratungsdienst steht jedem kostenlos zur Verfügung und umfasst im Durchschnitt 7 Personen, welche allgemeine Informationen über die Genossenschaft und die Verpflichtungen für die Gründung derselben, aber auch Auskünfte über öffentliche Beiträge, Buchhaltung und Arbeitsrecht weitergeben.

Die Direktion und das Vorstandsbüro führen außerdem wichtige Projekte und Initiativen für die Zukunft weiter. Besondere Aufmerksamkeit widmet man derzeit der **Verbreitung der Kultur** durch die in diesem Bereich tätigen Genossenschaften. Auch der **Netzwerkvertrag**, eine organisatorische Antwort der kleinen und mittleren Unternehmen auf die Herausforderungen des Marktes, ist eine der Prioritäten der nächsten Jahren. Außerdem will Legacoopbund auch die „**Bürgergenossenschaften**“ studieren, um den Bürgern die Lösung bestimmter territorialer Probleme anzuvertrauen. Legacoopbund besitzt überdies die beruflichen Kompetenzen, um die **Mediation** als Methode der Konfliktlösung zwischen den Genossenschaften zu fördern und so eventuelle Konflikte oder Rechtsstreite zu vermeiden.

La Comunicazione

La comunicazione rappresenta un importante strumento per diffondere la cultura della cooperazione e dare visibilità al movimento cooperativo e viene articolata da Legacoopbund attraverso diversi canali informativi.

| www.legacoopbund.coop

Il portale internet di Legacoopbund è ricco di informazioni riguardanti la cooperazione che vanno dalle iniziative e notizie dell'associazione e delle singole cooperative, ai servizi offerti, a informazioni sul modello dell'impresa cooperativa e i suoi settori.

Nell'area riservata alle cooperative associate sono pubblicate inoltre leggi relative a contributi, bandi, documenti e moduli utili per l'amministrazione della cooperativa e viene data la possibilità di pubblicare e gestire il profilo della cooperativa e di inserire offerte di lavoro. Si tratta di un servizio utile per promuovere le cooperative in quanto tra le pagine più visitate, dopo la home page segue quella con l'elenco e il biglietto da visita delle cooperative associate. Il sito internet di Legacoopbund è interamente **bilingue e accessibile**, ossia compatibile con tutti i tipi di browser, compresi quelli vocali utilizzati dai non vedenti.

Die Kommunikation

Die Kommunikation ist ein wichtiges Mittel um die Genossenschaftskultur zu verbreiten und dem Genossenschaftswesen Sichtbarkeit zu gewährleisten. Legacoopbund bedient sich dafür der verschiedensten Kommunikationsmittel.

| www.legacoopbund.coop

Auf der Internetseite von Legacoopbund werden Informationen über das Genossenschaftswesen veröffentlicht. Diese reichen von den Initiativen von Legacoopbund und den Genossenschaften bis hin zu den angebotenen Dienstleistungen und Informationen über das Betriebsmodell der Genossenschaft.

Im Mitgliederbereich werden überdies auch Gesetze über Beiträge, Ausschreibungen usw. und nützliche Dokumente und Formulare veröffentlicht und es besteht die Möglichkeit, das Profil der eigenen Genossenschaft zu bearbeiten und Jobangebote einzutragen. Es handelt sich um einen nützlichen Dienst, der auch dazu dient die Genossenschaften zu fördern: zu den meistbesuchten Seiten gehört nach der Home Page nämlich die Seite mit dem Verzeichnis der Mitgliedsgenossenschaften. Die Internetseite von Legacoopbund ist **zweisprachig, barrierefrei und zugänglich**, das heißt, dass sie mit allen Browsern kompatibel ist, auch mit den Screenreader Browsern, welche von sehbehinderten Personen benutzt werden.

WEB SITE

47 news pubblicate nel 2011
veröffentlichte News im Jahr 2011

47 visitatori diversi al giorno in media
unterschiedliche Besucher am Tag durchschnittlich

94 visite al giorno in media
Besuche am Tag durchschnittlich

17.335 visitatori diversi nel 2011
unterschiedliche Besucher in 2011

701.779 pagine visitate
angesehene Seiten

911.148 accessi al sito
Zugriffe

Infocoop

Periodico di informazione con una **tiratura di 6.500** copie inviato gratuitamente a tutti i soci delle cooperative associate, ma anche agli enti locali e a tutti gli stakeholder di Legacoopbund.

Infocoop

ist eine Informationszeitschrift mit einer Auflagenhöhe **von 6.500 Kopien**, die kostenlos sowohl an alle Mitglieder der Genossenschaften, als auch an die lokalen Einrichtungen und alle Stakeholder von Legacoopbund geschickt wird.

La rassegna stampa

è un servizio gratuito offerto agli interessati tramite e-mail e attraverso la pubblicazione sul sito internet.

Der Pressespiegel

ist ein kostenloser Dienst, der den Interessenten per E-Mail und durch die Veröffentlichung auf der Internetseite zur Verfügung gestellt wird.

COMUNICATI STAMPA | PRESSEMITTEILUNGEN

24 comunicati stampa nel 2011
Pressemitteilungen im Jahr 2011

5 eventi organizzati
organisierte Veranstaltungen

125 uscite sui media
Veröffentlichungen in den Medien

116 articoli
Artikel

9 servizi radio-televisivi
Berichte im Fernsehen und Radio

7,8 media apparizioni sui mass media locali al mese
durchschnittliche Anzahl der Veröffentlichungen
in den lokalen Medien pro Monat

La newsletter

Viene inviata a circa 600 persone, tra cui tutti i soci e le persone abbonatesi al servizio; contiene interessanti novità ed eventi sul mondo della cooperazione.

Die Newsletter

wird an ca. 600 Personen, zu denen alle Mitglieder und weitere Abonnenten des Dienstes gehören, geschickt; sie beinhaltet interessante Neuigkeiten und Veranstaltungen des Genossenschaftswesens.

Pubblicazioni

Legacoopbund mette gratuitamente a disposizione delle cooperative e dei cittadini alcune pubblicazioni informative su diversi argomenti riguardanti la cooperazione, realizzate con il contributo della Provincia Autonoma di Bolzano. Nel 2011 è stato ristampato e aggiornato il manuale *Impresa cooperativa. Istruzioni per l'uso – Genossenschaftsunternehmen. Verständlich für alle*.

Publikationen

Legacoopbund stellt den Genossenschaften und den interessierten Bürgern und Bürgerinnen verschiedene Publikationen kostenlos zur Verfügung, welche mit einem Beitrag seitens der Autonomen Provinz Bozen realisiert werden. Im Jahr 2011 wurde eine Neuauflage des Handbuchs *Impresa cooperativa. Istruzioni per l'uso – Genossenschaftsunternehmen. Verständlich für alle* veröffentlicht.

Video

Nel corso del 2011 abbiamo realizzato una campagna televisiva informativa su una TV locale che dispone di due canali, uno in lingua italiana, Video 33, e uno in lingua tedesca, SDF. Ogni puntata della durata di 5-6 minuti l'una ha approfondito un tema relativo alla cooperazione e ha fornito informazioni sui servizi offerti da Legacoopbund e dalle cooperative. In ogni trasmissione erano presenti interviste a rappresentanti di alcune cooperative per far conoscere le realtà già esistenti e le best practice messe in atto dalle cooperative dimostrando così come i valori cooperativi vengono effettivamente messi in pratica. I video sono pubblicati sul nostro sito internet:

www.legacoopbund.coop/it/stampa/video.html

Video

Legacoopbund startete im Jahr 2011 eine TV-Kampagne mit einem lokalen Fernsehen, das die zwei Kanäle SDF und Video 33 leitet. Jede Folge dauerte etwa fünf bis sechs Minuten und behandelte ein Thema des Genossenschaftswesens. Die Sendungen lieferten nützliche Informationen über die Dienstleistungen, die von Legacoopbund und den Genossenschaften angeboten werden. Interviews mit Vertretern einiger Genossenschaften gewährten Einblicke in die best practices und den Alltag dieser Unternehmen. Die Videos sind auf unserer Webseite veröffentlicht:

www.legacoopbund.coop/it/stampa/video.html

spaziocoopecke

è una vetrina dedicata alle eccellenze cooperative e ai migliori progetti messi in atto dalle cooperative del territorio. Nel 2011 la vetrina ha dato spazio alle seguenti cooperative: Montessori, Oiden Tour, Independent, Didactica, Laives Cultura e Spettacolo, Giovacchini e Koncoop.



spaziocoopecke

ist ein Schaufenster, das den „Meisterwerken“ der Genossenschaften unseres Landes Raum gibt. 2011 haben sich folgende Genossenschaften in diesem Schaufenster vorgestellt: Montessori, Oiden Tour, independent L., Didactica, Laives Cultura e Spettacolo, Giovacchini und Koncoop.



A lezione di cooperazione

Nel 2011 è stato portato a termine un progetto formativo realizzato con l'Istituto Professionale per i servizi Commerciali e Turistici in lingua italiana (IPSCT) "Claudia de' Medici" di Bolzano, corso di "Operatore / Tecnico dei servizi sociali". Scopo era quello di sviluppare nuove competenze professionali per il lavoro nella cooperazione sociale mettendo a disposizione degli studenti strumenti e nozioni di tipo generale, ma anche giuridiche, contabili e di diritto del lavoro relative alle cooperative sociali. Gli studenti della V classe hanno portato all'esame diversi interessanti progetti di simulazione di cooperative realizzati con il supporto di una collaboratrice di Legacoopbund. Inoltre ciascuno di loro ha svolto uno stage presso una cooperativa sociale e uno studente è stato ospitato da Legacoopbund.

Unterricht zum Thema Genossenschaften

2011 wurde das Ausbildungsprojekt mit der Fachlehranstalt für kaufmännische und touristische Dienste in italienischer Sprache „C. de' Medici“ zu Ende gebracht. Es handelt sich um ein Projekt, welches den Zweck hatte, neue professionelle Kompetenzen für die Arbeit in den Sozialgenossenschaften zu entwickeln. Den Schülern und Schülerinnen wurden allgemeine Kenntnisse, aber auch rechtliches, betriebswirtschaftliches und arbeitsrechtliches Wissen über die Genossenschaften vermittelt. Die Studenten und Studentinnen des letzten Studienjahres haben mit der Hilfe einer Mitarbeiterin von Legacoopbund verschiedene interessante Projekte über simulierte Genossenschaften erarbeitet. Außerdem hatte jeder Studierende die Möglichkeit das Erlernte durch ein Praktikum bei einer Sozialgenossenschaft umzusetzen, wobei auch Legacoopbund einen Schüler aufnahm.

Vigilanza e revisione

Tutte le cooperative devono sottoporsi obbligatoriamente ogni due anni alla revisione perché è previsto da leggi nazionali e regionali. In particolare l'articolo 45 della Costituzione stabilisce che la cooperativa svolge una funzione sociale che giustifica la promozione di questa forma di impresa, anche tramite una serie di iniziative ed agevolazioni, ma anche la relativa attività di vigilanza.

Scopo della revisione è quello di verificare che la cooperativa rispetti i principi cardine della cooperazione, quali la trasparenza, la democrazia partecipativa, la responsabilità sociale nella gestione e il perseguimento dello scopo mutualistico, che è quello per cui la cooperativa si è costituita.

La revisione cooperativa biennale prevista dalla legge svolge anche una funzione di consulenza per gli amministratori. Nel corso della revisione il revisore ha la possibilità di fornire suggerimenti e consigli per migliorare la gestione della cooperativa, il raggiungimento dello scopo mutualistico e il carattere aperto della società.

L'ufficio revisione di Legacoopbund offre un servizio professionalmente qualificato e bilingue.

Aufsicht und Rechnungsprüfung

Alle zwei Jahre sind die Genossenschaften verpflichtet die Revision durchführen zu lassen, weil dies von nationalen und regionalen Gesetzen vorgeschrieben ist. Der Artikel 45 der italienischen Verfassung besagt, dass die Genossenschaft eine soziale Funktion ausübt, die die Förderung dieser Form des Unternehmens, auch mittels verschiedener Initiativen und Begünstigungen, aber ebenso die entsprechende Aufsichtstätigkeit rechtfertigt.

Das Ziel der Revision besteht darin die Transparenz und die soziale Verantwortung bei der Führung der Genossenschaft, die demokratische Teilnahme der Mitglieder und das Verfolgen des gegenseitigen Zieles, für welches die Genossenschaft gegründet wurde, zu überprüfen.

Die vom Gesetzgeber vorgeschriebene zweijährliche genossenschaftliche Revision ist auch eine Gelegenheit den Verwaltungsorganen Vorschläge und Tipps für Verwaltung und Gewährleistung der internen Demokratie zu geben.

Das Revisionsbüro von Legacoopbund bietet einen professionellen, zweisprachigen Dienst an.

REVISIONI | RECHNUNGSPRÜFUNG

86

revisioni ordinarie effettuate
durchgeführte ordentliche Revisionen

6

revisioni straordinarie effettuate
durchgeführte außerordentliche
Revisionen

11

diffide emesse
erteilte Mahnungen

4

liquidazione coatta della cooperativa
zwangsmäßige Liquidation

3

scioglimenti d'ufficio
Auflösungen von Amts wegen



Revisione legale dei conti

La legge regionale prevede che per le cooperative, aventi la sede legale nel territorio della Regione Trentino – Alto Adige e aderenti ad un'associazione di rappresentanza riconosciuta, la revisione legale dei conti possa essere svolta dall'associazione a cui aderisce. Essa viene esercitata al fine di verificare la regolare tenuta della contabilità sociale e la corretta rilevazione dei fatti di gestione nelle scritture contabili e per le cooperative è obbligatoria solo se per due esercizi consecutivi siano superati due dei seguenti limiti:

- a)** totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 1 milione di euro;
- b)** ricavi delle vendite e delle prestazioni: 2 milioni di euro;
- c)** dipendenti occupati in media durante l'esercizio: 10 unità.

Revisione legale dei conti 2011

- 23** cooperative, di cui
 - 16** di abitazione
 - 4** di parcheggio
 - 1** di lavoro
 - 2** di servizi

Costruzioni

Il reparto Costruzioni riunisce i settori abitazione, parcheggi e relativo servizio contabile e fiscale.

Il reparto Costruzioni di Legacoopbund offre un servizio completo ai cittadini:

- prime informazioni senza impegno ai futuri soci;
- adempimento delle pratiche per l'assegnazione del terreno agevolato;
- compilazione della domanda di mutuo provinciale agevolato o di contributo a fondo perduto;
- predisposizione di preventivi, tabelle scadenze e divisione spese tra i soci.
- servizio contabile e fiscale;
- se richiesto, Legacoopbund assiste la cooperativa nella fase di appalto e affidamento dei lavori;
- a costruzione ultimata: accompagnamento dei soci nelle fasi finali del rogito e della liquidazione della cooperativa.

Die gesetzliche Rechnungsprüfung

Das Regionalgesetz sieht vor, dass die gesetzliche Rechnungsprüfung der Genossenschaften mit Sitz in der Region Trentino – Alto Adige vom Vertretungsverband, an welchen sie angeschlossen sind, ausgeführt werden kann. Die gesetzliche Rechnungsprüfung der Genossenschaft wird durchgeführt, um die ordnungsgemäße Führung der Buchhaltung und die rechtmäßige Aufzeichnung der Geschäftstätigkeiten in den Rechnungsunterlagen zu überprüfen. Sie ist für Genossenschaften verpflichtend, wenn in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der folgenden Grenzwerte überschritten werden:

- a)** Gesamtbetrag der Aktiva der Bilanz: 1 Million Euro;
- b)** Erträge aus Verkäufen und Dienstleistungen: 2 Millionen Euro;
- c)** durchschnittlich während des Geschäftsjahres beschäftigte Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen: 10 Personen.

Gesetzliche Rechnungsprüfung 2011

- 23** Genossenschaften, davon
 - 16** Wohnbaugenossenschaften
 - 4** Tiefgaragen Genossenschaften
 - 1** Arbeitsgenossenschaft
 - 2** Dienstleistungsgenossenschaft

Hoch- und Tiefbau

Die Abteilung Hoch - und Tiefbau vereint die Bereiche Wohnbau, Tiefgaragen und die diesbezügliche Buchhaltung.

Die Abteilung Hoch- und Tiefbau von Legacoopbund bietet folgende Dienstleistungen an:

- erste unverbindliche Auskünfte für zukünftige Mitglieder;
- Vorbereitung der Gesuche für Zuweisung öffentlichen Baugrunds;
- Ausfüllen der Gesuche zu zinsfreiem Darlehen oder einmaligen Schenkungsbeiträgen;
- Erstellung der Kostenvoranschläge, Fälligkeitstabellen und Kostenverteilung unter den Mitgliedern;
- Buchführung und Steuerberatung
- Falls erwünscht, betreut Legacoopbund die Genossenschaft auch während der Ausschreibung und Zuweisung der Bauarbeiten;
- Nach Beendigung der Bauarbeiten werden die Mitglieder bei der Besitzeintragung und der Auflösung der Genossenschaft begleitet.

ANNO 2011 | JAHR 2011

350 consultazioni individuali
individuelle Beratungen

120 assemblee ed incontri
Versammlungen und Treffen

9 nuove cooperative edilizie
neue Wohnbaugenossenschaften

Uno sguardo verso il futuro

Nel 2012 Legacoopbund intende studiare iniziative rivolte a un largo pubblico sul tema del risanamento energetico degli edifici esistenti.

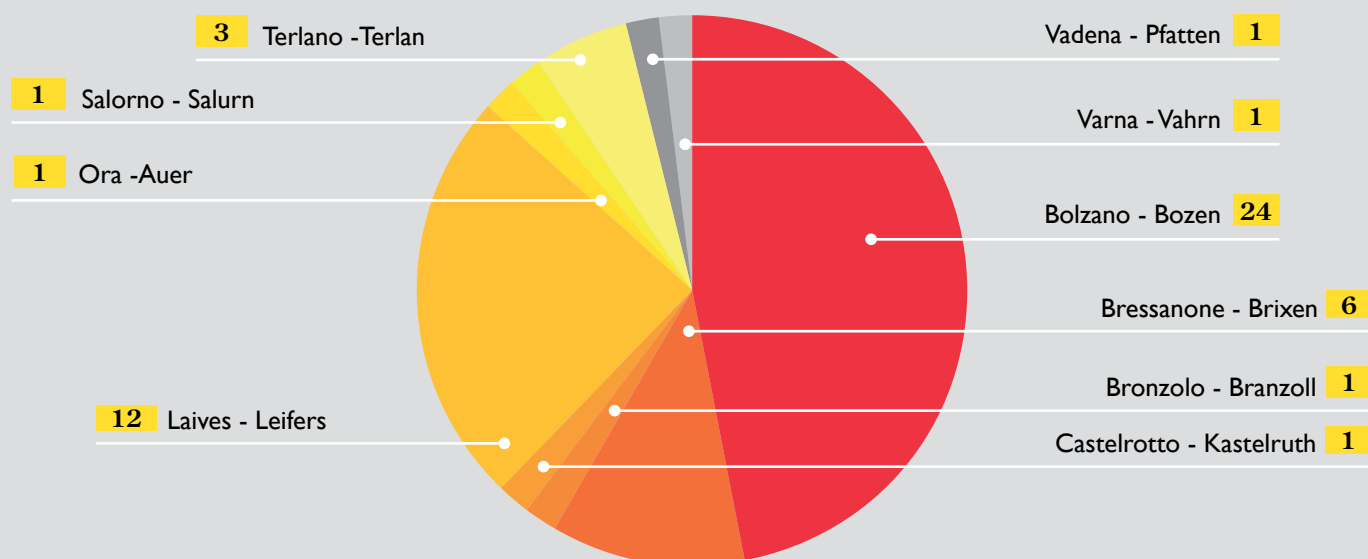
A fronte della saturazione di zone di espansione urbanistica, si avvierà un forte impegno per prevedere edilizia cooperativa anche all'interno dei centri storici e nelle zone di riqualificazione urbana.

Ein Blick in die Zukunft

Im Jahr 2012 wird Legacoopbund Initiativen zum Thema der energetischen Sanierung der bestehenden Gebäude voranbringen und diese an ein breites Publikum richten.

Aufgrund der immer knapper werdenden neuen Wohnbauzonen, wird Legacoopbund sich einsetzen, damit auch in der Altstadt und in den aufgewerteten Stadtteilen Wohnbaugenossenschaften entstehen können.

Cooperative associate per Comune Wohnbaugenossenschaften nach Gemeinde



Coopservizi

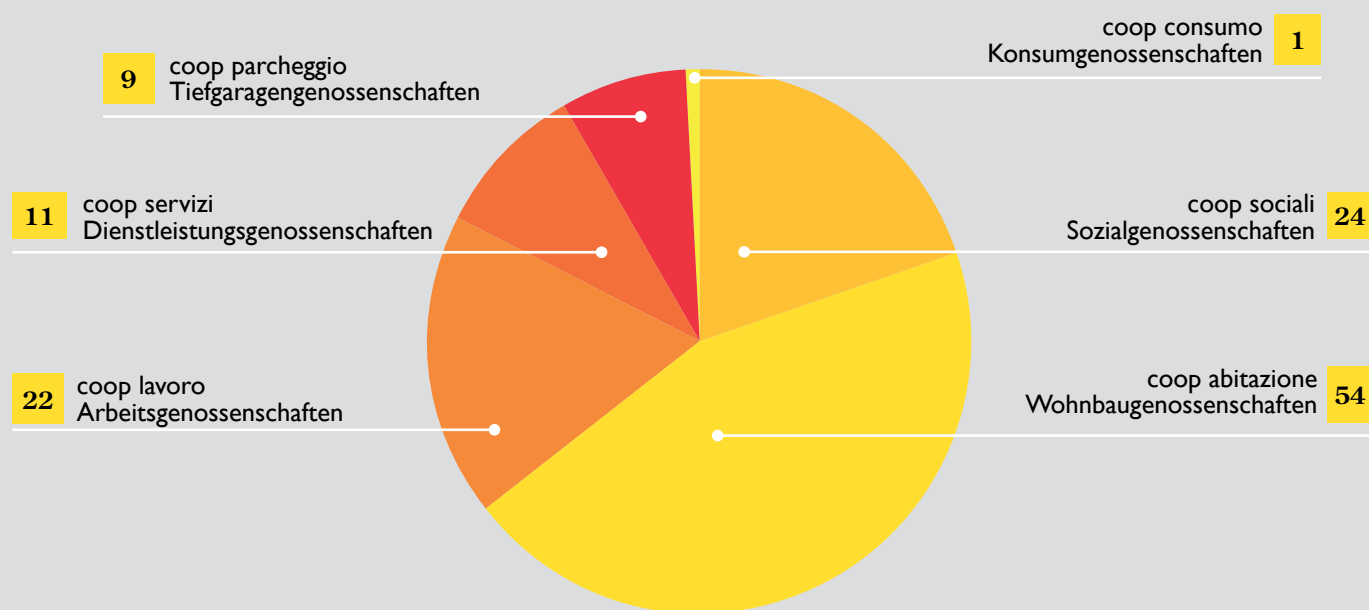
Coopservizi offre servizi contabili e fiscali, di consulenza lavoro e paghe e una serie di ulteriori servizi denominati "Linea Blu" nei seguenti ambiti: sicurezza sul lavoro, controllo di gestione, consulenza giuridica d'impresa, mediazione, privacy e legge 231. Le cooperative possono ottenere tali servizi a tariffe concorrenziali rispetto a rapporti diretti fra singola impresa e professionista.

Coopservizi

Coopservizi bietet Buchhaltungs- und Steuerdienste, Dienstleistungen im Bereich Lohnbuchhaltung und verschiedene Beratungsdienste unter dem Namen „Blaue Linie“ in folgenden Bereichen an: Arbeitssicherheit, Kontrolle der Geschäftsführung, Beratung im Unternehmens- und Vertragsrecht, Mediation, Privacy und Gesetz 231. Die Genossenschaften können diese Dienste zu wirtschaftlich vorteilhafteren Bedingungen, im Vergleich zu einem direkten Verhältnis zwischen dem einzelnen Betrieb und dem Freiberufler, erhalten.

Numero di cooperative associate a Coopservizi nel corso del 2011

Zahl der Mitgliedgenossenschaften von Coopservizi im Laufe des Jahres 2011



COOPSERVIZI 2011

121 cooperative associate (e 8 associazioni)
Mitgliedgenossenschaften (und 8 Vereine)

122 bilanci 2010 elaborati e depositati nel 2011
im Jahr 2011 ausgearbeitete und hinterlegte
Jahresabschlussbilanzen 2010

111 presentazioni bilancio di esercizio
all'assemblea ordinaria delle coop
Vorstellung von Jahresabschlussbilanzen
während der Vollversammlung der Gen.

183 riunioni con cooperative
Sitzungen mit Genossenschaften

71 Modello 770/2011
Modell 770/2011

127 modelli unici 2011 e relativo invio telematico
Einkommenserklärungen 2011
und telematische Versendung

124 comunicazione IVA annuale ed invio
telematico
Mitteilung der MwSt-Erklärung
und telematische Versendung

455 elaborazione cedolini paga al mese
Ausarbeitung der Lohnstreifen pro Monat

361 pratiche di assunzione nel 2011
Neueinstellungen im Jahr 2011

48 Modelli INTRASTAT
Modell INTRASTAT



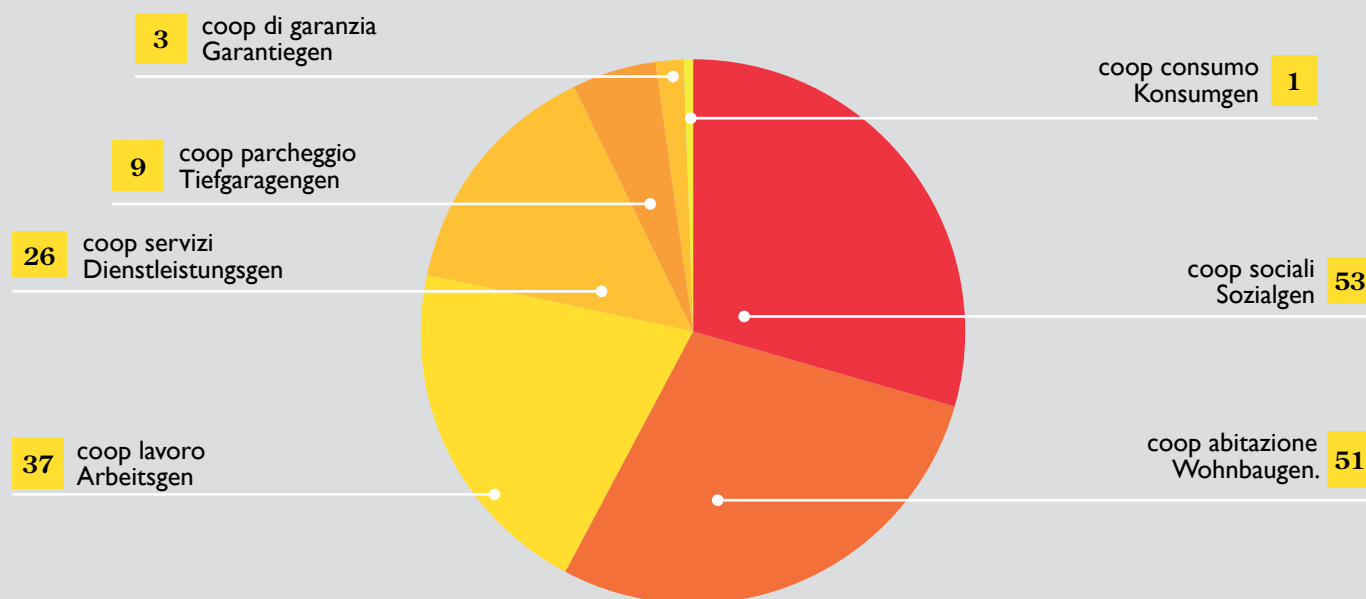
AREE DI ATTIVITÀ
e relativi risultati
Cooperative associate

TÄTIGKEITSBEREICHE
und diesbezügliche Ergebnisse
Mitgliedsgenossenschaften



Cooperative associate

Mitglieds- genossenschaften



Dati al 31.12.2011 / Daten zum 31.12.2011

DATI | DATEN

180 cooperative associate a Legacoopbund
(184 al 30 maggio 2012)
Mitgliedsgenossenschaften von Legacoopbund
(184 zum 30. Mai 2012)

796 occupati con altre forme di contratto
(coll. occ. e partita iva)
Beschäftigte mit anderen Arbeitsverhältnissen
(geleg. Mitarbeit, MwSt.)

14 cooperative nate nel 2011
im Jahr 2011 gegründete Genossenschaften

483 dipendenti part-time di cui $\frac{3}{4}$ sono donne
Teilzeitbeschäftigte, davon sind $\frac{3}{4}$ Frauen

11.216 soci cooperative
Genossenschaftsmitglieder

12% collaboratori non di nazionalità italiana
Mitarbeiter nicht italienischer Staatsbürgerschaft

2.148 persone occupate nelle cooperative
in den Genossenschaften beschäftigte Personen

56% collaboratori che hanno partecipato a corsi di
formazione
Mitarbeiter, die an Weiterbildungskursen
teilgenommen haben

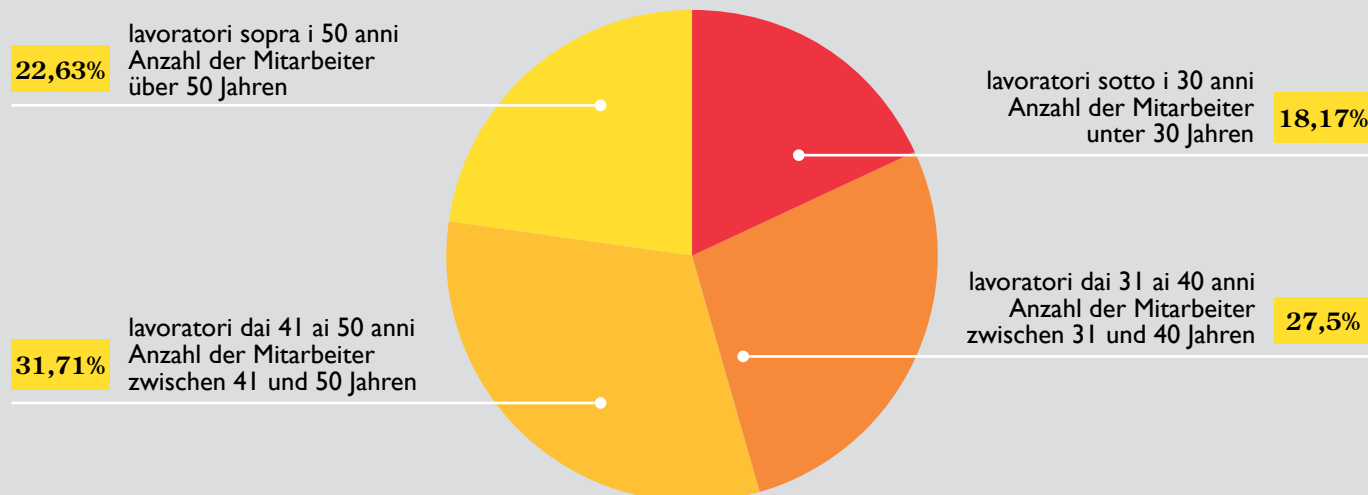
1.352 dipendenti
Angestellte

128 milioni di Euro di valore della produzione*
Millionen Euro betrieblicher Erträge*

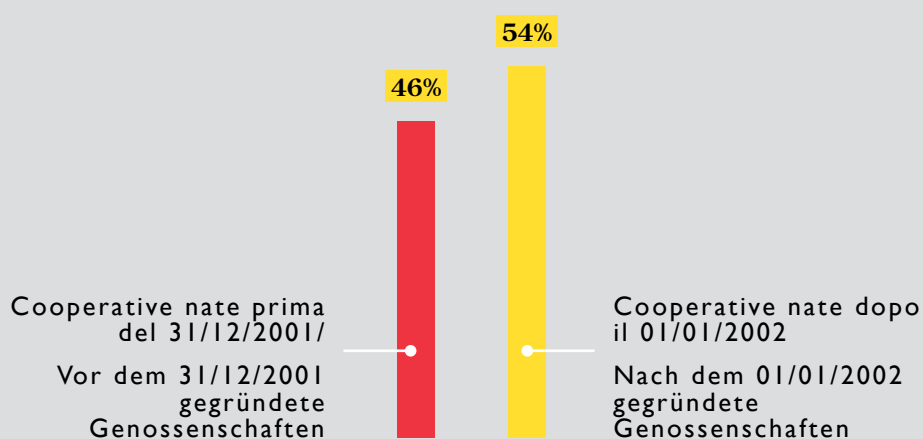
* Le cooperative associate a Legacoopbund hanno un valore della produzione pari a 127.916.000 Euro (dato riferito al bilancio di esercizio 2011 relativo alle cooperative associate a Legacoopbund al 31.12.2011, escluse le cooperative di garanzia, quelle di abitazione e di parcheggio).

* Die betriebliche Erträge der Mitgliedsgenossenschaften von Legacoopbund betragen 127.916.000 Euro (Daten bezogen auf die Jahresbilanz 2011 der Mitgliedsgenossenschaften von Legacoopbund am 31.12.2011 ohne die Garantie-, Wohnbau- und Tiefgaragen-genossenschaften).

Età dei lavoratori delle cooperative Alter der Mitarbeiter der Genossenschaften



Età delle cooperative Alter der Genossenschaften

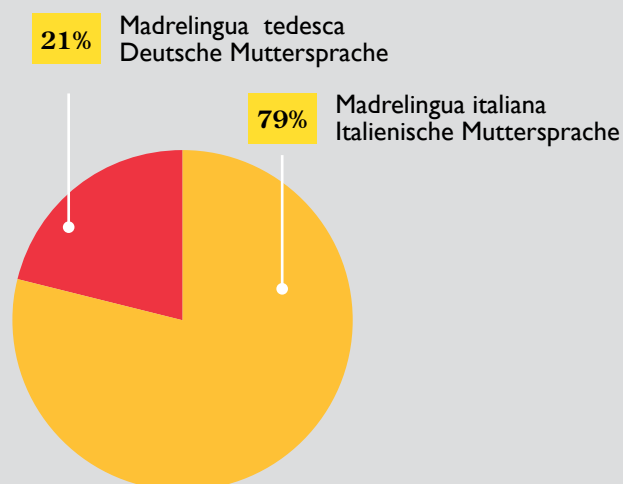


Più della metà delle cooperative associate hanno meno di 10 anni e nel 2011 sono nate molte più cooperative (14) rispetto al 2010 (6).

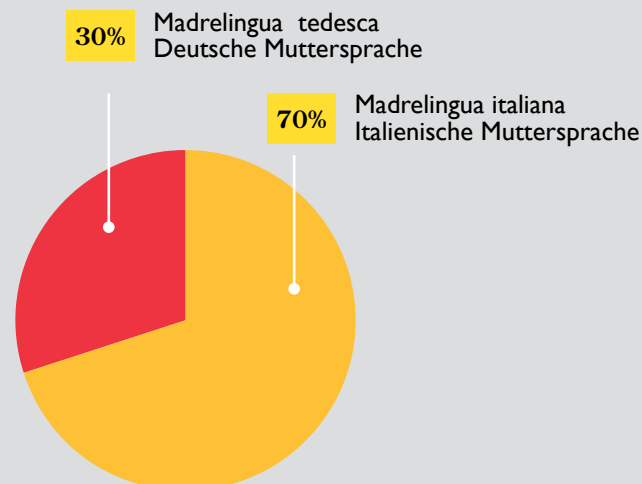
Mehr als die Hälfte der Genossenschaften wurden in den letzten 10 Jahren gegründet. Außerdem ist im Jahr 2011 die Zahl der gegründeten Genossenschaften im Vergleich zum Jahre 2010 stark gestiegen.

Presidenti cooperative per gruppo linguistico - confronto 2001-2011 / Vorsitzende der Genossenschaften nach Sprachgruppe - Vergleich 2001-2011

2001

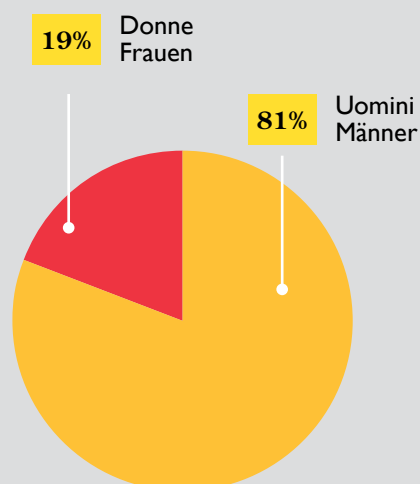


2011

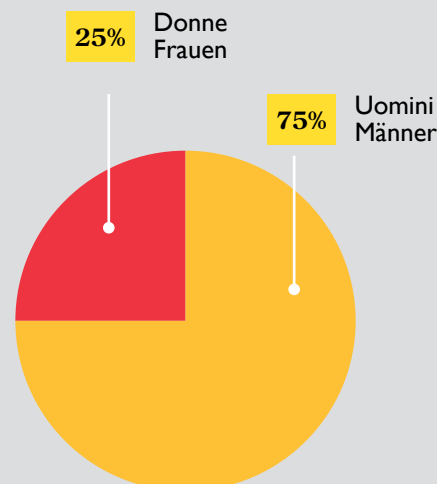


Presidenti cooperative per genere - confronto 2001-2011 / Vorsitzende der Genossenschaften nach Geschlecht - Vergleich 2001-2011

2001



2011



Dai grafici riguardanti i presidenti delle cooperative si possono dedurre due tendenze positive: le donne sono sempre più rappresentate ai vertici delle cooperative e per ciò che riguarda la rappresentanza dei due gruppi linguistici si nota che dal 2001 al 2011 si va verso una più equilibrata distribuzione tra presidenti di madrelingua italiana e presidenti di madrelingua tedesca.

Vita associativa

Ogni cooperativa ha l'obbligo di svolgere almeno un'**assemblea generale** all'anno e nel corso del 2011 alle assemblee delle cooperative associate a Legacoopbund hanno partecipato circa il 71% dei soci, mentre i Consigli d'amministrazione delle singole cooperative si sono riuniti in media 6 volte all'anno.

Le donne nella cooperazione

Le cooperative sono un posto ideale per le donne che intendono realizzarsi professionalmente senza trascurare la vita privata. La flessibilità e la possibilità di partecipare alle decisioni rendono questa forma d'impresa a "misura di donna" permettendo alle donne di conciliare nel modo migliore il lavoro con la famiglia. I dati, infatti, dimostrano che 62% della forza lavoro e la metà dei soci delle cooperative associate a Legacoopbund sono donne. Anche ai vertici le donne sono sempre più rappresentate: il 31% dei membri dei consigli di amministrazione è donna e le presidentesse sono il 25% del totale. I dati sono ancora più "rosei" nelle cooperative sociali, dove le presidenti donne sono la maggioranza e la percentuale femminile nei Cda è del 48%.

Aus diesen Statistiken lassen sich zwei positive Trends ablesen: die Frauen sind immer stärker in den Führungsrollen vertreten und im Jahr 2011 sind im Vergleich zum Jahr 2001 die deutschsprachigen Vorsitzenden um 10% gestiegen.

Beteiligung am Genossenschaftsleben

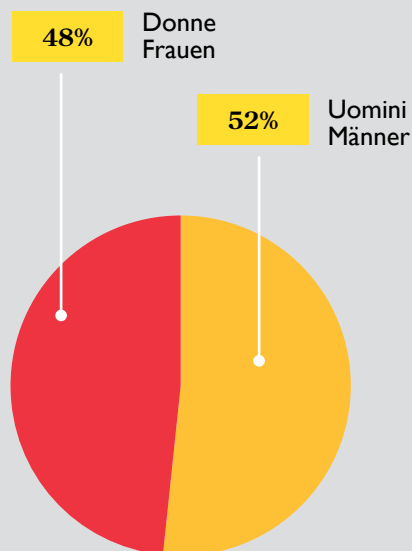
Jede Genossenschaft hat die Pflicht einmal im Jahr eine Mitgliederversammlung durchzuführen. Im Jahr 2011 waren ungefähr 71% der Mitglieder bei den **Vollversammlungen** der angeschlossenen Genossenschaften anwesend, während die Verwaltungsräte der Genossenschaften im Durchschnitt 6 Mal pro Jahr getagt haben.

Die Frauen im Genossenschaftswesen

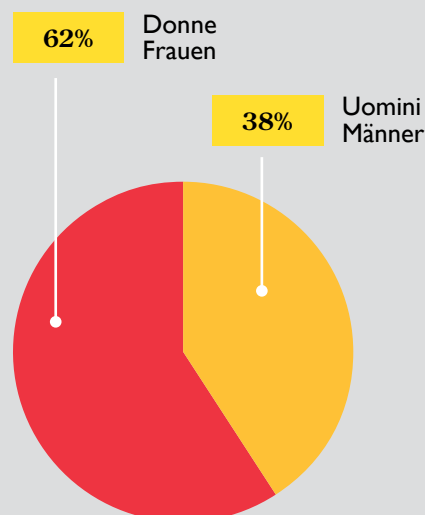
Die Genossenschaften sind ein idealer Arbeitsort für Frauen, die sich beruflich selbst verwirklichen und dabei ihr privates Leben nicht zurücksetzen wollen. Vor allem die Flexibilität und die Möglichkeit der Mitbestimmung machen sie zu einer idealen Betriebsform für Frauen. Dies bestätigen auch die Zahlen, denn 62% der Arbeitskräfte und die Hälfte der Mitglieder der Mitglieds-genossenschaften von Legacoopbund sind Frauen. Auch an der Spitze sind die Frauen immer stärker vertreten: 31% der Mitglieder der Verwaltungsräte sind Frauen und die weiblichen Führungskräfte machen 25% der Gesamtanzahl aus. In den Sozialgenossenschaften sind die Zahlen noch „rosiger“: in ihnen wird die Mehrheit der Präsidenten mit „Frau“ angesprochen und der Prozentsatz der weiblichen Verwaltungsratsmitglieder beträgt 48%.



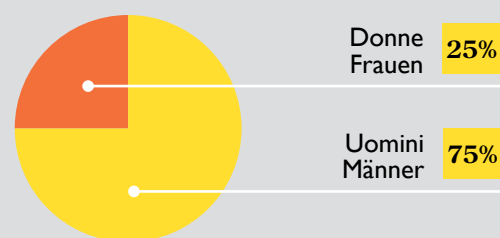
Soci - Mitglieder



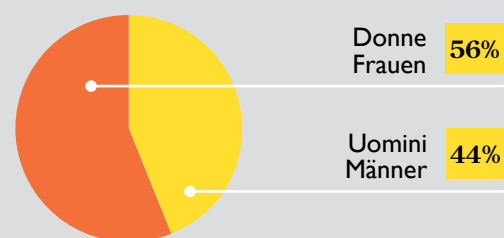
Persone occupate Beschäftigte Personen



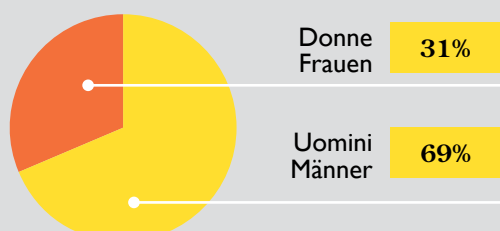
Presidenti cooperative Vorsitzende der Genossenschaften



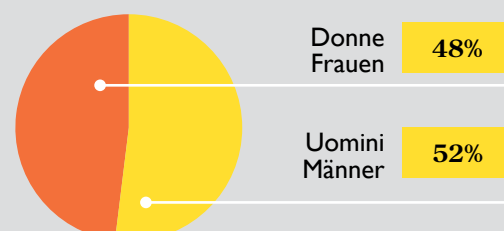
Presidenti cooperative sociali Vorsitzende der Sozialgenossenschaften



Componenti Cda cooperative Mitglieder der Verwaltungsräte der Genossenschaften



Componenti Cda cooperative sociali Mitglieder der Verwaltungsräte der Sozialgenossenschaften



START

Da 20 anni, in seguito all'emanazione della legge 59 del 1992, le cooperative effettuano annualmente un versamento pari al 3% dei propri utili al **Fondo Mutualistico** per lo sviluppo della cooperazione, nel caso di Legacoopbund al fondo START. I versamenti delle cooperative al fondo mutualistico START rappresentano la loro "mutualità esterna", ossia l'aiuto reciproco e la solidarietà fra cooperative, uno dei principi che sta alla base del pensiero cooperativo.

Le risorse che approdano al fondo mutualistico Start vengono impiegate per promuovere – attraverso la partecipazione temporanea o definitiva al capitale e/o la concessione di prestiti – la nascita di nuove imprese e la crescita di quelle esistenti.

I primi versamenti del 3% sono stati versati dalle cooperative nel 1993 in base all'anno di esercizio 1992.

Un terzo dei finanziamenti finora destinati a 54 nuove iniziative sono stati erogati a favore di 23 cooperative sociali.

START

Als Folge des Inkrafttretens des Gesetzes Nr. 59 aus dem Jahre 1992 zahlen die Genossenschaften alljährlich 3% ihrer Bilanzgewinne in den **Mutualitätsfonds** ein, im Falle von Legacoopbund dem Fonds für die Entwicklung des Genossenschaftswesens, START. Die Einzahlungen der Genossenschaften in den Mutualitätsfonds START sind Zeichen der gegenseitigen Solidarität und Hilfe und Ausdruck einer der Grundsätze des genossenschaftlichen Gedankens.

Die Mittel, die im Mutualitätsfonds angelegt werden, dienen der Förderung von Gründungen neuer Unternehmen und dem Wachstum der bestehenden Betriebe. Dies geschieht mittels des zeitlich begrenzten oder definitiven Erwerbs von Anteilen oder durch die Gewährung von Darlehen. Die ersten Zahlungen der 3% wurden von den Genossenschaften im Jahre 1993 bezogen auf das Jahr 1992 getätigt.

Bisher wurden 53 neue Genossenschaftsinitiativen durch Finanzierungen gefördert, 1/3 der Gelder wurden an 23 Sozialgenossenschaften zugewiesen.

Anno/Jahr	Euro
1993	21.463,00
1994	45.849,00
1995	52.518,00
1996	29.509,00
1997	35.436,00
1998	44.136,00
1999	17.763,00
2000	63.630,00
2001	56.979,00
2002	36.700,00
2003	65.112,00
2004	69.648,00
2005	57.887,00
2006	24.772,00
2007	52.947,00
2008	90.374,00
2009	16.903,00
2010	72.164,00
2011	41.616,00
Totale / insgesamt	895.406,00

**Versamenti (3% dell'utile)
al fondo mutualistico START
dalla costituzione a oggi
Einzahlungen (3% der Bilanzgewinne)
der Genossenschaften an START
von seiner Entstehung bis heute**

Erogazioni da parte di Start Auszahlungen seitens Start		
	coop destinatarie Empfänger genossenschaften	Euro
Finanziamenti infruttiferi Zinslose Finanzierungen	19	353.400
Prestiti partecipativi Gesellschafterdarlehen	22	253.700
Partecipazioni definitive Fristlose Anteile	13	247.300
Totale erogazioni Auszahlungen insgesamt	54	854.400

Mutual Help

Legacoopbund si è impegnata nel corso del 2011 nel favorire il funzionamento concreto e la diffusione dei servizi della **società di mutuo soccorso** Mutual Help. Le società di mutuo soccorso hanno lo scopo di garantire ai propri soci forme di integrazione socio-sanitaria andando a coprire le spese che il cittadino deve sostenere per la parte non coperta dal servizio sanitario pubblico. Si tratta di società senza scopo di lucro, ad adesione volontaria ed aperte a tutti i cittadini, finanziate dai contributi dei singoli e/o dai contributi concordati tra datori di lavoro e lavoratori nelle aziende. Le mutue sono inoltre caratterizzate dalla partecipazione democratica dei soci, dalla reciprocità (mutualità), dalla solidarietà (non applicano discriminazioni nei contributi associativi). Mutual Help offre pacchetti di servizi e sussidi in ambito socio-sanitario ai cittadini e alle imprese dell'Alto Adige andando quindi incontro alle specifiche esigenze della comunità locale. Mutual Help intende diventare la mutua territoriale di riferimento per le diverse forze sociali ed economiche presenti nelle comunità italiana, tedesca e ladina dell'Alto Adige – Südtirol.

Contatti: Piazza Verdi 15, 39100 Bolzano
Tel. 0471 974964 - E-mail: info@mutualhelp.eu

Emporium

Per le piccole e medie cooperative ottenere prezzi vantaggiosi sugli acquisti è spesso difficile, per questo motivo Legacoopbund promuove la **cooperativa d'acquisto** EMPORIUM. Scopo di questa cooperativa è di consentire ad ogni socio di acquisire merci e servizi sul mercato al prezzo più vantaggioso ed alla migliore qualità. Unendosi e facendo gli acquisti insieme si ottengono una maggiore forza contrattuale e si risparmiano tempo, risorse e mezzi, come fanno gli attuali 44 soci di EMPORIUM, tra cui cooperative, asili e case di riposo. Gli alimentari costituiscono il 75% del fatturato, ma la gamma dei prodotti acquistabili tramite EMPORIUM viene continuamente allargata. Qualità, servizio, prodotti locali, affidabilità nel rispetto dei tempi di consegna e naturalmente il prezzo sono i criteri in base ai quali si scelgono i fornitori.

Contatti: Via Innsbruck 29, 39100 Bolzano
Tel. 0471 1701565
E-mail: info@emporium.bz.it
Web: <http://emporium.bz.it>

Mutual Help

Legacoopbund hat sich im Jahr 2011 um die Bekanntmachung und Verbreitung einer landesweiten **wechselseitigen Hilfsgesellschaft** im sozio-sanitären Bereich eingesetzt. Es handelt sich dabei um eine Gesellschaft ohne Gewinnabsichten, welche sich auf das Prinzip der Solidarität und der offenen Tür gründet und welche jene Unterstützungen ergänzt, die vom öffentlichen Gesundheitswesen nicht vorgesehen sind. Dadurch werden Dienstleistungen angeboten, welche zur Verminderung der Last der Sanitätsspesen für die ganze Familie beitragen. Die Finanzierung der Hilfsgesellschaft erfolgt durch die Beiträge der einzelnen Mitglieder und / oder jene der Arbeitgeber, falls sie einen Fonds bei Mutual Help aktiviert haben. Der Beitritt steht allen Bürgern offen, unabhängig von professionellen, sozialen und gesundheitlichen Voraussetzungen.

Mutual Help bietet den Bürgern und Betrieben in Südtirol Dienstleistungen und Unterstützungen im sozio-sanitären Bereich an, im Sinne einer Befriedigung der spezifischen lokalen Bedürfnisse. Die wechselseitige Hilfsgesellschaft Mutual Help versteht sich als Anhaltspunkt für die verschiedenen sozialen und wirtschaftlichen Einrichtungen Südtirols aller drei Sprachgruppen.

Kontakte: Verdiplatz 15, 39100 Bozen
Tel. 0471 974964 - E-mail: info@mutualhelp.eu

Emporium

Für die kleinen und mittleren Genossenschaften ist es oft sehr schwierig beim Einkauf günstige Preise zu erzielen und darum unterstützt Legacoopbund die **Einkaufsgenossenschaft** EMPORIUM. Diese Genossenschaft verfolgt das Ziel Ressourcen und Mittel einzusparen, indem sie für ihre Mitglieder, darunter Sozialgenossenschaften, Kindergärten, Altersheimen usw., gemeinsame Einkäufe tätigt. Durch ein gemeinsames Auftreten wird das Potenzial erhöht und es können bessere Konditionen erzielt werden. Dies haben auch die 44 derzeitigen Mitglieder von EMPORIUM verstanden und genützt. Lebensmittel machen 75% des Umsatzes von EMPORIUM aus, die Palette der angebotenen Produkte wird aber ständig erweitert. Kriterien für die Auswahl der Lieferanten sind: Qualität, Service, lokale Produkte, Termintreue und natürlich der Preis.

Kontakte: Innsbruckerstraße 29, 39100 Bozen
Tel. 0471 1701565
E-mail: info@emporium.bz.it
Web: <http://emporium.bz.it>

Cooperative di abitazione e di parcheggio

Le cooperative di abitazione e di parcheggio, costituite da persone in possesso di specifici requisiti, hanno come finalità la costruzione di alloggi o parcheggi interrati per i soci. Gli appartamenti o i garage costruiti permettono di risparmiare notevolmente rispetto al libero mercato e il socio partecipa attivamente alle scelte più importanti nella vita della cooperativa.

Wohnbau und Tiefgaragen-genossenschaften

Die Wohnbau- und die Tiefgaragen-genossenschaften haben das Ziel Wohneinheiten oder Garagen für die eigenen Mitglieder zu bauen, wobei diese die erforderlichen Voraussetzungen für den Beitritt erfüllen müssen. Die Errichtung einer Wohnung oder einer Tiefgarage durch eine Genossenschaft ermöglicht eine beträchtliche Einsparung im Vergleich zu den Preisen des Immobilienmarkts. Zudem können die Mitglieder aktiv an den wichtigsten Entscheidungen der Genossenschaft teilnehmen.

DATI | DATEN 2011

51 cooperative di abitazione
Wohnbaugenossenschaften

24 alloggi consegnati
(cooperativa Toggenburg a Pineta di Laives)
übergebene Wohnungen
(Genossenschaft Toggenburg in Steinmannwald)

1.151 soci di cooperative di abitazione
e di parcheggio
Mitglieder von Wohnbau-
und Tiefgaragen-genossenschaften

9 cooperative di parcheggio
Tiefgaragen-genossenschaften

44 rogiti di garage
zugewiesene Garagen



Cooperative sociali

Le cooperative sociali rivolgono la loro attività a gruppi sociali svantaggiati, persone in difficoltà, persone con una malattia psichica o con disabilità motorie, per mezzo di interventi e servizi di prevenzione, cura, assistenza, riabilitazione, ma anche con attività produttive finalizzate all'inserimento lavorativo.

Sozial-genossenschaften

Sozialgenossenschaften arbeiten im Interesse von benachteiligten Gesellschaftsgruppen wie zum Beispiel Menschen in Not, Menschen mit einer psychischen Erkrankung oder mit Körperbehinderung. Sie bieten Maßnahmen und Dienstleistungen der Prävention, Pflege, Betreuung und Rehabilitation an und fördern die berufliche Tätigkeit der benachteiligten Personen, damit sich diese besser in die Arbeitswelt integrieren können.



COOPERATIVE SOCIALI | SOZIALGENOSSENSCHAFTEN

53

cooperative sociali associate
angeschlossene Sozialgenossenschaften

20.389.000

Euro valore della produzione
(dato riferito al bilancio di esercizio 2010)
Euro betriebliche Erträge
(Die Daten beziehen sich auf die Jahresbilanz 2010)

34%

del totale delle cooperative sociali altoatesine
der Gesamtzahl der Sozialgenossenschaften in
Südtirol

26%

del valore della produzione delle coop sociali
di tipo A sono contributi pubblici*
der Gesamtleistung der Sozialgen. des Typs A
machen die öffentlichen Beiträge aus

4

cooperative sociali nate nel 2011
neue Sozialgenossenschaften im Jahr 2011

20%

del valore della produzione delle coop sociali
di tipo B sono contributi pubblici*
der Gesamtleistung der Sozialgen. des Typs B
machen die öffentlichen Beiträge aus

51%

dei costi della produzione sono rappresentati
dal costo del personale (40% nelle coop di tipo A
e 62% nelle coop sociali di tipo B)
der Produktionskosten machen die
Personalkosten aus (40% in den
Sozialgenossenschaften des Typs A und 62% in
denen des Typs B).

766

persone nel 2011 hanno svolto un'attività
lavorativa nelle cooperative sociali
Personen haben im Jahr 2011 eine
Beschäftigung in den Sozialgenossenschaften
gehabt

* Nel complesso quindi nelle cooperative sociali i contributi pubblici rappresentano meno di un quarto del valore della produzione. Anche la cooperazione sociale vive quindi in massima parte dell'attività economica propria e della capacità di stare sul mercato dei servizi.

* Im Allgemeinen machen die öffentlichen Beiträge in den Sozialgenossenschaften weniger als ein Viertel der betrieblichen Erträge aus. Auch die Sozialgenossenschaften bestehen also größtenteils Dank ihrer eigenen wirtschaftlichen Aktivität und ihrer Fähigkeit auf dem Dienstleistungsmarkt zu bestehen.

Cooperative sociali di tipo A

Le cooperative sociali di tipo A offrono servizi nei settori socio-sanitario, culturale ed educativo e completano in questo modo l'offerta delle strutture pubbliche. Quelle associate a Legacoopbund offrono assistenza domiciliare agli anziani, gestiscono asili nido, case di riposo, alloggi per persone disabili, centri per l'accoglienza dei minori, alloggi diurni per minorenni a rischio, mense per anziani, centri riabilitativi, day-and-night-hospital per malati psichici.

Sozialgenossenschaften des Typs A

Die Sozialgenossenschaften des Typs A bieten Dienstleistungen im sozio-sanitären, kulturellen und pädagogischen Bereich an und ergänzen auf diese Weise das Angebot der öffentlichen Einrichtungen. Die an Legacoopbund angeschlossenen Sozialgenossenschaften des Typs A leiten Betreuungsdienste für Senioren, Kinderkrippen, Seniorenheime, Wohneinrichtungen für Menschen mit Behinderung, Aufnahmezentren für Minderjährige, eine Tagesstätte für gefährdete Minderjährige, eine Seniorenmensa und ein Day-and-Night-Hospital für psychisch Kranke.

COOP TIPO A | SZGEN. DES TYPs A

31 cooperative sociali di tipo A
Sozialgenossenschaften des Typs A

occupazione femminile nelle cooperative sociali che offrono servizi alla persona
weibliche Beschäftigung in den Sozialgenossenschaften, die Dienste an Menschen anbieten

66%

218 persone hanno prestato servizio di volontariato (85% sono soci) ehrenamtliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (85% davon sind Mitglieder)

Cooperative sociali di tipo B

Le cooperative sociali di tipo B mirano all'integrazione di persone svantaggiate offrendo loro la possibilità di svolgere un lavoro regolare in un ambito lavorativo protetto e di guadagnare un salario. Le cooperative di questo tipo sono quindi attive nei più diversi settori, quelle associate a Legacoopbund ad esempio gestiscono aziende artigianali (lavori di carpenteria, falegnameria, idraulica, sartoria, stampa, lavorazione della carta, del vetro) e svolgono diversi servizi per clienti privati e per enti pubblici (lavori di pulizie, cura del verde, lavori di riparazione, affissione, ecc.), ma ad esempio gestiscono anche un negozio che vende oggetti di seconda mano, una mensa per lavoratori, organizzano manifestazioni culturali, lavorano con i nuovi media.

Sozialgenossenschaften des Typs B

Sozialgenossenschaften des Typs B wollen die Integration benachteiligter Menschen durch die Schaffung geeigneter Arbeitsplätze erreichen. Darum sind Sozialgenossenschaften dieses Typs in den verschiedensten Sektoren tätig. Diejenigen, die an Legacoopbund angeschlossenen sind, führen zum Beispiel Handwerksbetriebe (Zimmererarbeiten, Tischlerei, Hydrauliker, Schneiderei, Papierverarbeitung, Glaserei, Druckerei), erbringen verschiedene Dienstleistungen für private Kunden oder öffentliche Körperschaften (Reinigungsdienste, Pflege der Grünanlagen, Reparaturarbeiten, Plakatsdienst, usw.), organisieren kulturelle Veranstaltungen, arbeiten mit neuen Medien, betreiben zum Beispiel eine Mensa für Arbeiter oder einen Second-Hand-Laden.



COOP TIPO B | SZGEN. DES TYPB

22 cooperative sociali di tipo B
Sozialgenossenschaften des Typs B

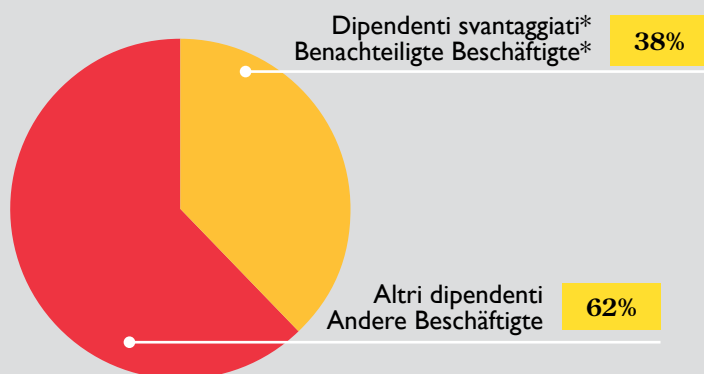
160 persone svantaggiate occupate
benachteiligte Angestellte

106 persone svantaggiate hanno svolto uno stage
o un tirocinio
benachteiligte Personen haben Stages oder
Praktika absolviert

persone svantaggiate nel corso del 2011
hanno avuto un'opportunità di lavoro grazie
alle cooperative sociali di tipo B.
benachteiligte Personen haben dank der
Sozialgenossenschaften des Typs B im Jahr
2011 eine Arbeitsmöglichkeit erhalten.

266

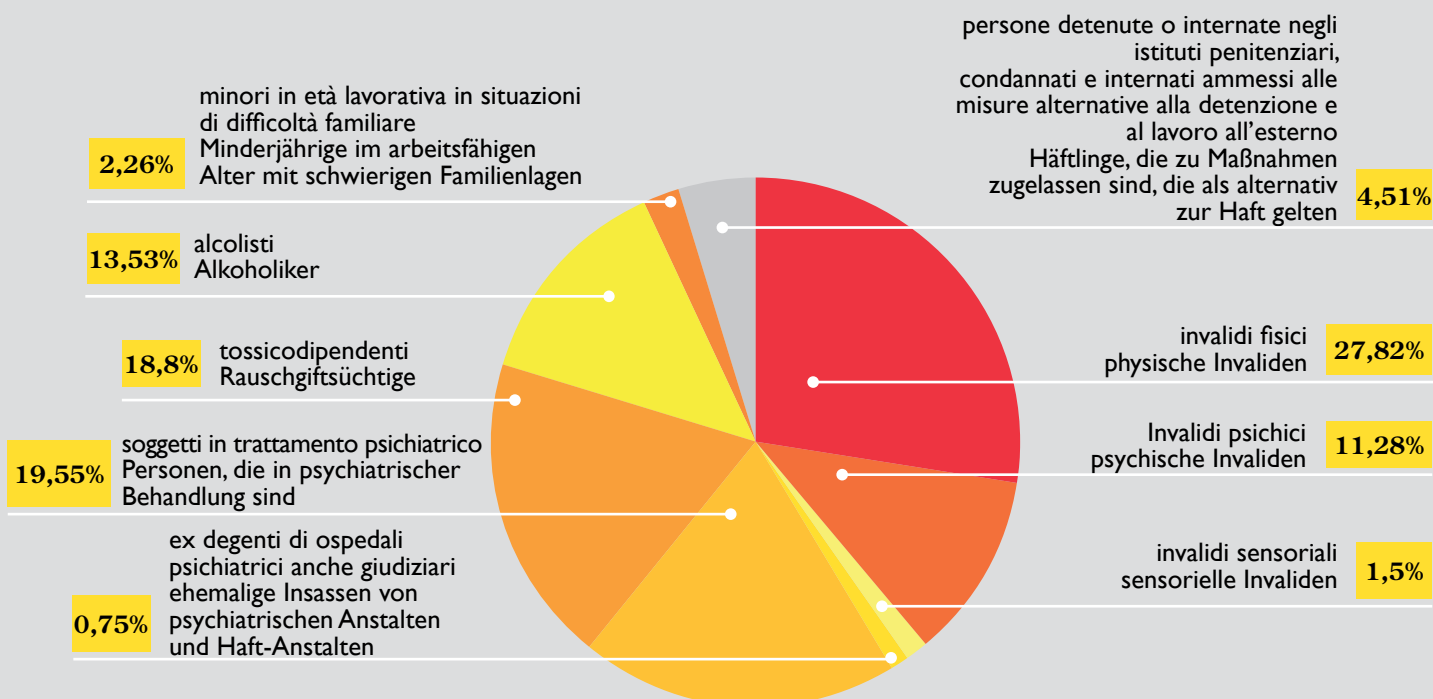
+ 10% di persone svantaggiate occupate rispetto al
2010
arbeitsintegrierte benachteiligte Personen im
Vergleich zum Vorjahr



* Secondo quanto stabilito dalla legge 381 del 1991, almeno il 30% dei dipendenti delle cooperative devono essere persone svantaggiate.

* Laut dem Gesetz 381 von 1991 müssen mindestens 30% der Beschäftigten der Genossenschaften benachteiligte Personen sein.

Categorie delle persone svantaggiate inserite Kategorien der arbeitsintegrierten benachteiligten Personen (Legge / Gesetz 381/1991)



Cooperative di produzione e lavoro

Le cooperative di produzione e lavoro hanno come scopo la creazione di posti di lavoro per i soci a condizioni qualitative ed economiche più vantaggiose rispetto a quelle disponibili sul mercato del lavoro. **I soci sono al tempo stesso imprenditori e lavoratori:** sono infatti direttamente coinvolti nell'organizzazione dell'attività e partecipano alla gestione economica dell'impresa.

Tali cooperative, operano in tutti i settori e quelle associate a Legacoopbund sono presenti soprattutto nei settori edilizia, artigianato, pulizie, informatica, formazione, cultura, gestione centri culturali, organizzazione eventi ecc.

Produktions- und Arbeitsgenossenschaften

Produktions- und Arbeitsgenossenschaften werden gegründet, um für die Mitglieder bessere qualitative und wirtschaftliche Arbeitsbedingungen zu schaffen, als sie auf dem Arbeitsmarkt üblich sind. **Die Mitglieder sind gleichzeitig Unternehmer und Arbeitnehmer:** sie nehmen sowohl an der Organisation der Aktivität als auch an der wirtschaftlichen Verwaltung des Unternehmens teil.

Diese Genossenschaften sind in allen Bereichen tätig, diejenigen, die an Legacoopbund angeschlossen sind, arbeiten u.a. in den folgenden Sektoren: Bauwesen, Handwerk, Reinigung, Informatik, Ausbildung, Kultur, Führung von Kulturhäusern, Organisation von Veranstaltungen usw.

DATI | DATEN

36

cooperative di produzione e lavoro associate
Angeschlossene Produktions- und Arbeitsgenossenschaften

68%

donne occupate
Beschäftigte Frauen

1.019

persone occupate
Beschäftigte Personen

32%

uomini occupati
Beschäftigte Männer

Cooperative di servizi

Le cooperative di servizi gestiscono in forma associata un'attività al fine di beneficiare dei vantaggi che da ciò possono derivare. Le cooperative di servizi operano nei più svariati settori e offrono una gamma molto vasta di servizi e prestazioni, quelle associate a Legacoopbund sono attive nei settori: elaborazione dati, consulenza, editoria, giornalismo, beni culturali, progettazione, architettura, foresteria ecc.

Dienstleistungs- genossenschaften

Gemeinsames Merkmal der Dienstleistungsgenossenschaften ist die Ausübung einer Tätigkeit in gemeinschaftlicher Form, um die daraus resultierenden Vorteile zu nutzen. Die Dienstleistungsgenossenschaften sind in den unterschiedlichsten Bereichen tätig und bieten dadurch eine breite Auswahl an Dienstleistungen an. Diejenigen, die an Legacoopbund angeschlossen sind, arbeiten u.a. in folgenden Sektoren: Datenverarbeitung, Beratung, Verlagswesen, Zeitungswesen, Kulturgüter, Projektierung, Architektur, Unterkünfte für Saisonarbeiter usw.

DATI | DATEN

57

milioni di Euro totale dei servizi fatturati nel 2011
Millionen Euro im Jahr 2011 verrechnete Dienste

68%

del quale è dato da servizi prestati ai soci
davon wurden für die eigenen Mitglieder erbracht



Cooperazione di consumo

Nelle cooperative di consumo i soci sono i consumatori e ad essi la cooperativa offre beni di consumo e durevoli accostando i prezzi di vendita a quelli di costo, salvaguardando anche l'aspetto qualitativo di prodotti e servizi. I soci di una cooperativa di consumo sono chiamati a partecipare alla vita della cooperativa e attraverso le assemblee possono intervenire su decisioni strategiche come la scelta dell'offerta dei prodotti. La cooperativa di consumo Koncoop, con 5.545 soci è la più grande della provincia e ha un negozio ai Piani di Bolzano e uno nel Comune di Nova Ponente. A 6 anni dall'apertura la cooperativa Koncoop, registra ogni anno l'adesione di nuovi soci: nel 2011 sono cresciuti del 2,4%.

Konsumgenossenschaften

Die Mitglieder der Konsumgenossenschaften sind die Konsumenten und ihnen bietet die Genossenschaft Verbrauchsgüter und andere Güter an.

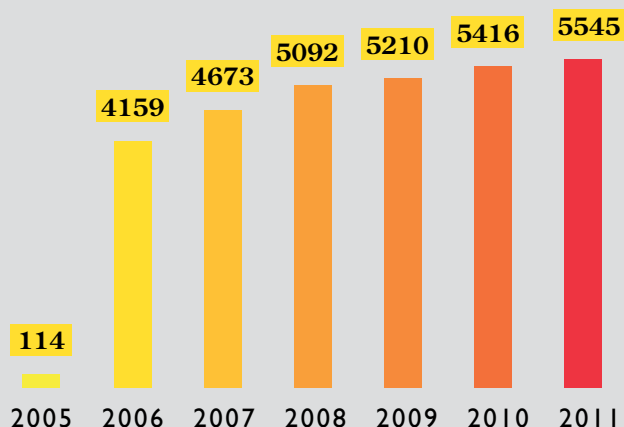
Mitglied einer Konsumgenossenschaft zu sein, bedeutet aktiv am Leben der Genossenschaft und an deren Entscheidungen teilzunehmen. Die Mitglieder können während der Vollversammlungen ihre Meinung über wichtige Entscheidungen, wie zum Beispiel das Produktangebot, äußern.

Die Konsumgenossenschaft Koncoop ist mit ihren 5.545 Mitgliedern die größte der Provinz und sie führt ein Geschäft im Bozner Boden und eines in Deutschnofen. Seit ihrer Gründung vor 6 Jahren steigt die Anzahl der Mitglieder der Genossenschaft Koncoop ständig an: 2011 ist sie gegenüber dem Vorjahr um 2,4% gewachsen.



Crescita dei soci
dalla costituzione
al 31.12.2011

Wachstum der Mitglieder
seit der Gründung
bis zum 31.12.2011



Cooperative di garanzia e fidi

Le cooperative di garanzia svolgono un ruolo fondamentale per la nascita, la crescita e lo sviluppo delle imprese. La loro principale funzione infatti consiste nel prestare garanzie, a favore del sistema bancario, per conto delle imprese loro associate facilitando così l'accesso al credito bancario alle piccole e medie imprese, e quindi anche alle cooperative.

Esse garantiscono solo una parte, di norma compresa fra il 20% ed il 50%, del prestito richiesto alla banca. Oltre alle garanzie queste cooperative e consorzi forniscono anche servizi accessori di consulenza, seguono le imprese associate quando vengono definiti il prestito, i tassi e le condizioni contrattuali con la banca e in seguito verificano il rispetto di quanto pattuito.

Garantie-genossenschaften

Die Garantiegenossenschaften üben eine wichtige Rolle für die Gründung, das Wachstum und die Entwicklung der Unternehmen aus. Ihre Arbeit ist entscheidend, wenn es darum geht, den Zugang zu Bankkrediten für kleine und mittlere Unternehmen, und somit auch für Genossenschaften zu erleichtern.

Die Garantiegenossenschaften bürgen für einen Teil des beantragten Bankkredites und zwar im Ausmaß zwischen 20% und 50%. Zusätzlich zu den Garantieleistungen bieten die Garantiegenossenschaften auch weitere Beratungen, betreuen die Mitgliedsunternehmen bei den Verhandlungen mit der Kredit gewährenden Bank um den Zinssatz und die vertraglichen Konditionen und überwachen in der Folge die Einhaltung dieser Abmachungen.

DATI | DATEN

192,2 Milioni di Euro finanziamenti garantiti in essere fino al 31.12.2011
Mio Euro garantite Finanziierungen bis zum 31.12.2011

54,5 Milioni di Euro garanzie complessive erogate fino al 31.12.2011
Mio Euro insgesamt ausgestellte Garantien bis zum 31.12.2011

22,1 Milioni di Euro di finanziamenti garantiti nel 2011
Mio Euro im Jahr 2011 garantite Finanziierungen

8,4 Milioni di Euro di garanzie erogate nel 2011
Mio Euro im Jahr 2011 ausgestellte Garantien

Le insolvenze del 2011 ammontano a 275.883 Euro.

Die Insolvenzen 2011 belaufen sich auf 275.883 Euro.

Fusione tra CONFIDI e SOCIALFIDI

Il 2 febbraio 2012 è nata CONFIDI ALTO ADIGE come nuova ed unica cooperativa di garanzia per le piccole e medie imprese locali. Questa fusione, che agevolerà le piccole e medie imprese nell'accesso al credito e che aumenterà l'efficienza, è un passo importante per attuare un progetto più ampio sostenuto dalla Giunta provinciale, mirante ad accorpate le cooperative di garanzia operanti in provincia di Bolzano.

www.confidi.bz.it

Tel. 0471 27 22 32

CONFIDI SÜDTIROL

Die Garantiegenossenschaften Confidi und Socialfidi haben am 2. Februar 2012 in Bozen die Fusion der beiden Einrichtungen beschlossen. Damit ist Confidi Südtirol als einheitliche Garantiegenossenschaft für die lokalen kleinen und mittleren Unternehmen entstanden. Diese Zusammenführung, die den kleinen und mittleren Unternehmen den Kreditzugang erleichtern und zu einer weiteren Effizienzsteigerung führen soll, ist ein wichtiger Schritt für die Umsetzung des von der Landesregierung vorgegebenen Ziels, alle auf Landesebene tätigen Garantiegenossenschaften zusammenzuführen.





RELAZIONE SOCIALE SOZIALBERICHT



Relazione sociale

2011: ancora un anno di crisi economica, ma anche di riscoperta della forza del modello cooperativo

La crisi economica generale ha allungato le sue ombre su tutto l'anno 2011. Le previsioni ottimistiche di una imminente uscita dalla crisi sono state smentite dai fatti; le cooperative, come tutte le altre imprese, si sono confrontate con la riduzione della spesa privata, con i tagli alla spesa pubblica e con la stretta del credito. In questo senso la cooperazione ha messo in evidenza alcuni dei suoi tradizionali punti deboli, ma anche soprattutto i punti forti insiti in questa particolare forma di impresa. Nel 2011, le maggiori difficoltà le hanno avute le cooperative sottocapitalizzate e dipendenti prevalentemente dai rapporti con l'ente pubblico e da quelli col credito bancario. Altrettante difficoltà si sono riscontrate nelle cooperative ad esclusiva attività edilizia, stante una riduzione della attività a livello provinciale del 30%. Nel contempo, l'anno trascorso ha fatto sì che le cooperative mettessero in campo il meglio di se stesse per salvare e rafforzare l'attività economica e quindi l'interesse dei soci. Come non mai negli ultimi decenni si è capita la differenza tra una tradizionale società di capitali ed una cooperativa: mentre la prima ha reagito spesso riducendo il personale o delocalizzando le produzioni, la cooperativa ha stretto i denti per salvare i posti di lavoro dei dipendenti e dei soci lavoratori e per dare continuità ai suoi servizi. Molte cooperative hanno realizzato economie interne e diversificazioni o addirittura presenza in nuovi mercati extraprovinciali. In questo modo si è ricavato dalla crisi anche un processo di rinnovamento e di graduale affrancamento dal mercato "pubblico" e da quello domestico provinciale. Nel contempo nel corso del 2011 è stata intensificata l'attività di revisione delle cooperative socie in modo da individuare i casi di cronica insufficienza gestionale ed economica, mettendo le stesse cooperative davanti alla evidenza dei fatti ed arrivando, dove necessario, a richieste di messa in liquidazione. In conclusione possiamo incasellare il 2011 tra gli anni più difficili sul piano economico, ma anche più stimolanti per la specificità e la vitalità del modello cooperativo.

Sozialbericht

2011: Ein Jahr der Wirtschaftskrise, aber auch ein Jahr der Wiederentdeckung der Stärke des Genossenschaftswesens

Die Wirtschaftskrise hat das ganze Jahr 2011 gekennzeichnet. Die optimistischen Prognosen bezüglich einer raschen Überwindung der Krise wurden von den Fakten widerlegt; die Genossenschaften, wie auch alle anderen Unternehmen, mussten sich einem wirtschaftlichen Umfeld stellen, das von der Verringerung des privaten Konsums, den Kürzungen der öffentlichen Ausgaben und Kreditknappheit geprägt war. In diesem Umfeld haben die Genossenschaften einige ihrer traditionellen Schwachpunkte, aber vor allem auch ihre Stärken offenbart. Die unterkapitalisierten Genossenschaften und jene, die von den öffentlichen Einrichtungen oder von Bankkrediten abhängig sind, hatten im Jahr 2011 die größten Schwierigkeiten. Aber auch die Genossenschaften, die ausschließlich im Bauwesen tätig sind, registrierten in der Provinz Bozen eine 30-prozentige Verminderung ihrer Tätigkeit. Gleichzeitig haben die Genossenschaften im Jahr 2011 ihr Bestes gegeben, um ihre wirtschaftlichen Aktivitäten, und somit die Interessen der Mitglieder, zu schützen und zu festigen. Wie seit Jahrzehnten nicht mehr, zeigte sich nunmehr der große Unterschied zwischen der klassischen Kapitalgesellschaft und der Genossenschaft: während erstere oft mit Personalabbau und Verlagerung der Produktionsstandorte reagiert haben, haben die Genossenschaften ihre Kräfte gebündelt, um die Arbeitsplätze der Mitarbeiterinnen und arbeitenden Mitglieder zu sichern und die Kontinuität ihrer Dienstleistungen sicherzustellen. Viele Genossenschaften haben interne Kostensenkungsmaßnahmen ergriffen und Diversifikationen getätigt oder sogar neue Märkte außerhalb der Landesgrenzen erschlossen. Auf diese Weise wurde die Krise als Chance zur Erneuerung und zur schrittweisen Loslösung von dem „öffentlichen“ und dem vornehmlich heimischen Markt genutzt. Im Jahr 2011 verstärkte Legacoopbund auch die Rechnungsprüfung der angeschlossenen Genossenschaften, um eventuelle Fälle von chronischen Mängeln und Unzulänglichkeiten auf der Ebene der Wirtschaftlichkeit oder Geschäftsleitung auszumachen und betroffenen Genossenschaften ihre Lage vor Augen zu führen und, wo nötig, die Zwangsauflösung zu beantragen. In wirtschaftlicher Hinsicht können wir das Jahr 2011 als eines der schwierigsten Jahre, aber auch als belebendes und anregendes Jahr für das Genossenschaftswesen einstufen.



2011: coinvolgimento attivo delle cooperative

Il 2011 è stato anche l'anno del 10. Congresso provinciale che ha visto il rinnovo della presidenza di Legacoopbund. Anche per questo motivo nel corso del 2011 abbiamo avviato un percorso di ascolto e coinvolgimento della nostra base sociale. Sono stati organizzati numerosi incontri sul territorio per consultare le cooperative in merito alla definizione della nuova presidenza. Attraverso il coinvolgimento diretto di tutte le cooperative si è cercato di arrivare ad avere una presidenza ricca di tutte le componenti territoriali, linguistiche, di genere e professionali del movimento cooperativo Legacoopbund (vedi capitolo identità). Viviamo in un momento di grandi cambiamenti e quindi abbiamo deciso di dare spazio alle opinioni delle cooperative associate e dei loro soci sullo sviluppo futuro della cooperazione. I singoli soci sono stati chiamati a esprimere le loro aspettative e proposte per il futuro dell'Alto Adige tramite un questionario inviato a casa. Le prese di posizioni individuali raccolte hanno contribuito a definire la direzione di marcia di Legacoopbund per i prossimi anni.

2012: rinnovare insieme gemeinsam bewegen

All'inizio del 2012 i membri della nuova Presidenza di Legacoopbund hanno portato avanti questo percorso di ascolto e coinvolgimento attivo delle cooperative socie e hanno impostato il metodo di lavoro per l'elaborazione delle linee guida strategiche per i prossimi cinque anni. Ogni membro della Presidenza si è impegnato ad "intervistare" cinque soci-cooperatori su alcuni temi di grande importanza riguardo la cooperazione e i servizi offerti da Legacoopbund. Sono state raccolte le opinioni di circa 80 soci ed esse sono state analizzate da tre gruppi di lavoro formati nell'ambito della nuova presidenza (sociale, lavoro e cultura - formazione). Dai risultati emersi è stata elaborata una prima bozza delle linee strategiche, che è stata successivamente condivisa e discussa con tutte le cooperative associate durante quattro incontri organizzati sui territori di Bressanone, Brunico, Merano e Bolzano che hanno visto la partecipazione di 32 cooperative. Durante questi incontri sono stati raccolti ulteriori contributi e osservazioni. Pubblichiamo di seguito il documento definitivo delle linee guida strategiche che sarà presentato e votato in occasione dell'Assemblea annuale di Legacoopbund l'8 giugno 2012. Il passo successivo sarà quello di elaborare un piano di azione concreto per la realizzazione degli obiettivi contenuti nelle linee strategiche. Sulla base di queste linee strategiche si potrà di anno in anno valutare i progressi ottenuti e ne sarà reso conto nei prossimi bilanci sociali.

2011: Aktive Beteiligung der Genossenschaften

Das Jahr 2011 war auch das Jahr des 10. Landeskongresses, auf dem der neue Vorstand von Legacoopbund gewählt wurde. Auch deswegen wurde im Laufe des Jahres 2011 der Prozess, der das Ziel hatte unsere Mitglieder stärker miteinzubeziehen, vorangebracht. Es wurden zahlreiche Treffen auf dem gesamten Gebiet organisiert, um die Vorschläge der Genossenschaften bezüglich des neuen Vorstandes einzuholen. Durch die direkte Beteiligung aller Genossenschaften hat man versucht Frauen und Männer, sowie alle Bezirke, Sprachgruppen und Berufssektoren der genossenschaftlichen Bewegung von Legacoopbund im Vorstand miteinzubeziehen (siehe Kapitel Identität). Wir leben in einer Zeit großer Veränderungen und deswegen haben wir beschlossen die Meinungen der angeschlossenen Genossenschaften und ihrer Mitglieder einzuholen. Die einzelnen Mitglieder wurden aufgefordert ihre Erwartungen und ihre Vorschläge für die Zukunft des Genossenschaftswesens in Südtirol in einem Fragebogen auszudrücken. Die gesammelten individuellen Standpunkte haben zur Bestimmung der zukünftigen Grundlinien von Legacoopbund beigetragen.

2012: rinnovare insieme gemeinsam bewegen

Anfang 2012 haben die Mitglieder des neuen Vorstandes von Legacoopbund den Prozess des Zuhörens und der aktiven Beteiligung der angeschlossenen Genossenschaften vorangebracht und die Arbeitsmethode zur Ausarbeitung der strategischen Leitlinien für die nächsten fünf Jahre bestimmt. Jedes Mitglied des Vorstandes hat fünf Genossenschaftler über wichtige Themen des Genossenschaftswesens und über die Dienstleistungen, die von Legacoopbund angeboten werden, „interviewt“. Es wurden die Meinungen von ungefähr 80 Mitgliedern eingeholt, diese wurden wiederum von drei Arbeitsgruppen, die im neuen Vorstand gebildet wurden (Soziales, Arbeit und Kultur-Fortbildung), analysiert. Die dadurch erzielten Resultate haben zu einem ersten Entwurf der Leitlinien geführt. Dieser wurde bei vier Treffen, die in den Bezirken Brixen, Bruneck, Meran und Bozen organisiert wurden, diskutiert und vertieft. Insgesamt haben 32 Genossenschaften an den Treffen teilgenommen, bei denen eine Vielzahl an Meinungen und Vorschlägen eingeholt werden konnten. Wir veröffentlichen hier das definitive Dokument der strategischen Leitlinien, das während der jährlichen Mitgliederversammlung von Legacoopbund am 8. Juni 2012 vorgestellt und zur Abstimmung gestellt wird. Im Anschluss wird man einen konkreten Aktionsplan ausarbeiten, um die Ziele, die in den Leitlinien enthalten sind, zu verwirklichen. Auf der Grundlage dieser strategischen Leitlinien wird es möglich sein, jedes Jahr die erzielten Fortschritte zu überprüfen und in künftigen Sozialbilanzen darzulegen.

Linee guida strategiche

Legacoopbund manterrà sempre alti e vivi i **valori della cooperazione** non solo attraverso dichiarazioni ma attraverso fatti concreti e autentici.

Oltre ai sette valori cooperativi Legacoopbund promuove anche la cultura della convivenza, il plurilinguismo e le pari opportunità fra i generi.

Legacoopbund potenzierà la propria competenza e la capacità di assistere anche dal punto di vista imprenditoriale le cooperative offrendo una gamma modificabile nel tempo di **servizi** di base per le imprese.

Il bilinguismo sarà maggiormente rafforzato.

Legacoopbund svilupperà idee e progetti nuovi elaborati in proprio o provenienti dalle cooperative associate anche in sinergia con partner fuori provincia e faciliterà nuove opportunità di mercato per le cooperative.

Per quanto riguarda la rappresentanza politica Legacoopbund sarà punto di riferimento per il mondo della cooperazione.

Legacoopbund offrirà **formazione** di base sulla gestione d'impresa tarandola sui reali bisogni delle cooperative e utilizzando offerte già presenti presso enti formativi e le competenze delle cooperative socie.

Legacoopbund garantirà una formazione di base sul cooperativismo per creare senso di appartenenza tra i soci delle cooperative e favorirà la conoscenza reciproca tra le organizzazioni aderenti.

Legacoopbund sarà promotrice di **innovazione** e sarà in grado di intercettare nuovi bisogni e trend di mercato anche attraverso un laboratorio di idee dei operatori. Legacoopbund farà convergere e metterà in rete la creatività dei soci. Tutto ciò si concretizzerà attraverso una funzione di ricerca e sviluppo svolta da Legacoopbund.

Strategische Leitlinien

Legacoopbund setzt sich für **die Grundsätze des Genossenschaftswesens** sowohl mit Worten als auch durch konkrete Aktionen ein.

Legacoopbund fördert zudem die Kultur des Zusammenlebens, die Mehrsprachigkeit und die Chancengleichheit zwischen den Geschlechtern.

Legacoopbund baut seine Kompetenzen und Möglichkeiten, die Genossenschaften auch unter dem unternehmerischen Gesichtspunkt zu unterstützen, aus und bietet eine veränderbare Auswahl an **grundlegenden Dienstleistungen für Unternehmen** an.

Die Zweisprachigkeit wird stärker gefördert.

Legacoopbund entwickelt selbst oder mit den Mitglieds-genossenschaften, eventuell auch in Zusammenarbeit mit Partnern außerhalb Südtirols, Ideen und Projekte und erleichtert dadurch den Genossenschaften das Erschließen neuer Märkte.

Was die politische Vertretung betrifft, fungiert Legacoopbund als Bezugspunkt für das Genossenschaftswesen.

Legacoopbund bietet eine **Grundausbildung** für Firmenmanagement an; diese Ausbildung wird auf die realen Bedürfnisse der Genossenschaften abgestimmt und nutzt auch bereits bestehende Ausbildungsangebote und Kompetenzen der Mitglieds-genossenschaften.

Legacoopbund gewährleistet Grundkenntnisse über das Genossenschaftswesen. Das Zugehörigkeitsgefühl der Genossenschaftsmitglieder soll dadurch gestärkt und das gegenseitige Kennenlernen der Organisationen unterstützt werden.

Legacoopbund sammelt Informationen über die Gesellschaft und die neuen Markttrends (auf lokaler, nationaler und internationaler Ebene), ordnet sie und stellt sie den Mitgliedern



Legacoopbund raccoglierà informazioni sulla società e sui nuovi trend di mercato (a livello locale, nazionale, internazionale) le organizzerà e le renderà fruibili ai soci usando strumenti e canali adeguati.

Legacoopbund farà da tramite tra le cooperative e gli enti pubblici sia portando le richieste delle cooperative al Pubblico, sia fornendo tempestivamente alle cooperative informazioni, novità dell'ente pubblico di loro interesse. Legacoopbund farà da guida per orientarsi tra gli enti pubblici.

Legacoopbund sarà **diffusa su tutto il territorio**, non solo tramite sportelli ma anche attraverso contatti personali e visite alle cooperative. In questo sarà supportata dai membri della presidenza che rappresentano i territori di Brunico, Bressanone, Merano e Bassa Atesina. Legacoopbund faciliterà lo scambio di esperienze fra le cooperative.

Legacoopbund sarà più visibile nella società sudtirolese attraverso campagne specifiche, anche di immagine, con l'uso di diversi mezzi di comunicazione. Verrà rafforzata la corporate identity.

Legacoopbund aumenterà l'attenzione verso l'individuazione di **nuovi gruppi sociali** meno toccati dalla cooperazione sia come utenti che come protagonisti declinando la proposta cooperativa ai diversi gruppi sociali.

Cooperazione tra cooperative: Legacoopbund farà rete fra le cooperative anche dal punto di vista commerciale o attraverso la condivisione di alcuni servizi, non solo per ottimizzare costi e risorse, ma anche come valore; le sinergie verranno sfruttate al massimo e verranno favoriti processi di aggregazione. Verranno create reti e partnership anche con altre imprese, non solo cooperative. Esisterà una vasta conoscenza fra le cooperative. Inoltre Legacoopbund si impegnerà per favorire la creazione di una voce unica della cooperazione fra le 4 centrali a livello rappresentativo politico. Legacoopbund si impegnerà a realizzare sempre più esperienze di collaborazione pratiche su campi specifici con ruoli e responsabilità chiare per ogni centrale; ognuna manterrà la propria identità. "L'unione fa la forza".

über geeignete Kanäle und Mittel zur Verfügung.

Legacoopbund untersucht neue Bedürfnisse und Markttrends und regt **Innovation** an, unter anderem auch durch eine Ideenwerkstatt für Genossenschaftsmitglieder. Legacoopbund führt kreative Vorschläge der Mitglieder zusammen und macht sie für andere zugänglich. Durch die Forschungstätigkeit und Weiterentwicklung von Legacoopbund wird dies ermöglicht. Legacoopbund ist Bindeglied zwischen den Genossenschaften und den öffentlichen Körperschaften, indem er sowohl Forderungen der Genossenschaften an die Öffentlichkeit bringt als auch den Genossenschaften frühzeitig neue Informationen der öffentlichen Einrichtungen übermittelt. Legacoopbund bietet Orientierungshilfe in den öffentlichen Körperschaften an.

Legacoopbund ist **in der gesamten Provinz präsent** und zwar nicht nur über Schalterdienste, sondern auch über persönliche Kontakte und durch Besuche bei den Genossenschaften. Die Vorstandsmitglieder der Bezirke Bruneck, Brixen, Meran und Unterland unterstützen diese Tätigkeit. Legacoopbund fördert auch den gegenseitigen Erfahrungsaustausch der Genossenschaften.

Legacoopbund macht in der Südtiroler Gesellschaft in verstärktem Maße durch geeignete Kampagnen, Imagemaßnahmen und durch den Einsatz verschiedener Kommunikationsmittel auf sich aufmerksam. Die Corporate Identity wird verstärkt.

Legacoopbund widmet größere Aufmerksamkeit **neuen sozialen Gruppen**, die derzeit weder als Nutzer noch als Akteure im Genossenschaftswesen aufscheinen. Diesen Gruppen werden genossenschaftliche Vorschläge unterbreitet.

Kooperation mit anderen Genossenschaften:

Legacoopbund baut zwischen den Genossenschaften ein Netzwerk auf sowohl für wirtschaftliche Belange als auch zur gemeinsamen Nutzung von Diensten. Nicht nur Ressourcen und Kosten werden so optimiert, sondern auch der Wert des Genossenschaftswesens wird erkennbar gemacht; Synergien werden voll ausgeschöpft und Zusammenschlüsse gefördert. Netzwerke und Partnerschaften werden nicht nur mit anderen Genossenschaften, sondern auch mit Unternehmen errichtet bzw. eingegangen. Die Genossenschaften erwerben eine gute Kenntnis voneinander.

Legacoopbund setzt sich auch für eine einheitliche Stimme des Genossenschaftswesens und der vier Dachverbände auf politischer Ebene ein. Legacoopbund bemüht sich, die Zusammenarbeit der einzelnen Verbände mit klar definierten Rollen und Verantwortung auf bestimmten Gebieten auszubauen, wobei jeder Verband seine eigene Identität behalten soll. „Gemeinsam sind wir stärker“.





INIZIATIVE INITIATIVEN 2011



17.01.2011

Il modello Tagesmütter piace

Su invito di Legacoopbund una delegazione di cooperative sociali del Friuli-Venezia-Giulia ha incontrato i rappresentanti dell'Ufficio famiglia, donna e gioventù per informarsi sul servizio di assistenza domiciliare per la prima infanzia "Tagesmutter".

Tagesmütter als Erfolgsmodell

Eine Delegation von Sozialgenossenschaften aus der Region Friaul-Julisch Venetien hat sich bei Vertretern des Landesamtes für Familie, Frau und Jugend über den Tagesmutterdienst informiert. Das Treffen wurde von Legacoopbund organisiert.



08.02.2011

Prodotti equo e solidali: trasparenza nei numeri e nei prezzi

Il bilancio di esercizio della cooperativa CTM Altromercato è stato premiato nell'ambito del concorso nazionale "Premio Quadrofedele" organizzato dall'associazione AIRCES (Associazione Italiana Revisori Legali dei Conti dell'Economia Sociale) in collaborazione con Legacoop. La manifestazione aveva l'obiettivo di attirare l'attenzione sul grande significato del bilancio di esercizio che rappresenta un valido documento per fornire informazioni adeguate sull'andamento e sulla situazione patrimoniale e finanziaria della cooperativa stessa.

Transparenza bei den Zahlen und Preisen der fair gehandelten Produkte

Die Jahresbilanz der Genossenschaft CTM Altromercato wurde im Rahmen des nationalen Wettbewerbes „Quadrofedele“ ausgezeichnet. Der Verein AIRCES (Associazione Italiana Revisori Legali dei Conti dell'Economia Sociale) organisierte diesen Wettbewerb in Zusammenarbeit mit Legacoop, um die Wichtigkeit der Bilanz als Mittel der wirtschaftlichen und finanziellen Kommunikation für die Genossenschaften hervorzuheben.



09.02.2011

Iniziativa Pro pomarium a Bressanone

Nel corso del 2011 Legacoopbund ha dato il suo contributo per informare la cittadinanza di Bressanone sul tema della gestione del giardino del vescovo da parte di una cooperativa. L'iniziativa, tra cui una serata di informazione tenutasi all'università di Bressanone, è stata promossa da "Pro pomarium. Un giardino per tutti".

Iniziative Pro pomarium in Brixen

Legacoopbund hat im Jahr 2011 dazu beigetragen, dass die Bürger von Brixen über die Leitung des Hofburggartens seitens einer Genossenschaft informiert wurden. Die Initiative, welche auch einen Informationsabend in der Universität Brixen umfasste, wurde von "Pro pomarium. Un giardino per tutti" gefördert.



04.03.2011

Management e Cooperative: Percorso formativo per dirigenti

Nel 2011 l'Ufficio sviluppo della cooperazione della Provincia Autonoma di Bolzano e le centrali cooperative hanno organizzato un percorso formativo per dirigenti di cooperative sociali o in fase di start-up. L'assessore Roberto Bizzo ha consegnato i diplomi ai partecipanti, tra cui anche tre cooperatrici di Legacoopbund.



Management und Genossenschaft: Lehrgang für Führungskräfte

Das Landesamt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens und die Vertretungsverbände organisierten im Jahr 2011 einen Lehrgang für Führungskräfte von Start-up und Sozialgenossenschaften. Die Diplome wurden den Teilnehmern, darunter auch drei Genossenschaftlerinnen von Legacoopbund, von Landesrat Roberto Bizzo überreicht.

16.03.2011

Giuseppe Mazzini: grande padre della cooperazione

In occasione dei 150 anni dell'Unità d'Italia, nella sede di Legacoopbund si è tenuta una giornata commemorativa in onore di Giuseppe Mazzini, dal cui pensiero "Capitale e lavoro nelle stesse mani" ebbero vita le prime cooperative. Durante la manifestazione Dario Spadon e Benno Simma hanno letto dei brani tratti da "Dei doveri dell'uomo" di Giuseppe Mazzini.

Giuseppe Mazzini: Vater des Genossenschaftswesens

Zum 150. Jubiläum der nationalen Einheit Italiens wurde im Sitz der Legacoopbund ein Gedenktag zu Ehren Giuseppe Mazzinis organisiert. Sein Grundsatz „Kapital und Arbeit in denselben Händen“ hat die Gründung der ersten Genossenschaften inspiriert. Während der Veranstaltung lasen Dario Spadon und Benno Simma Auszüge aus Mazzinis „Über die Pflichten des Menschen“.



08.04.2011

Cultura della legalità e volontariato nelle cooperative di Libera Terra

Nel 2011 Legacoopbund insieme a Libera Alto Adige Südtirol, Libera Reggio Calabria e LiberaMente ha portato avanti iniziative di sensibilizzazione e di coinvolgimento della società civile nella lotta alle mafie, tra cui la partecipazione ai campi di volontariato e di formazione civile sui beni sequestrati alle mafie, alla quale ha partecipato con entusiasmo anche un socio di una cooperativa di Brunico.

Ehrenamtliche Arbeit bei den Genossenschaften von Libera Terra

Im Jahr 2011 hat Legacoopbund in Zusammenarbeit mit „Libera Alto Adige Südtirol“, „Libera Reggio Calabria“ und „LiberaMente“ verschiedene Initiativen zur Sensibilisierung der Gesellschaft für den Kampf gegen die Mafia gefördert. Unter anderem hatten freiwillige Jugendliche und Erwachsene die Möglichkeit, an Ausbildungscamps auf den ehemaligen Liegenschaften der Mafia teilzunehmen. Diese Chance hat auch ein Mitglied einer Genossenschaft von Bruneck genutzt.



24.05.2011

Presentazione del libro "Quando la mafia non esiste"

In occasione della presenza a Bolzano della carovana della legalità, Libera Alto Adige Südtirol in collaborazione con Legacoopbund ha organizzato nella libreria Kolibri un incontro con Don Marcello Cozzi, autore del libro "Quando la mafia non esiste. Malaffari e affari della mala in Basilicata".

Vorstellung des Buches "Quando la mafia non esiste"

Libera Trentino Alto Adige Südtirol und Legacoopbund haben den Autor Don Marcello Cozzi zur Vorstellung seines Buches „Quando la mafia non esiste“ in die Buchhandlung Kolibri eingeladen. Don Marcello ist seit Jahren im Kampf gegen das organisierte Verbrechen tätig.



01.06.2011

Presentazione bilancio sociale di Legacoopbund

Il bilancio sociale 2010, presentato il 1. giugno 2011 davanti alla sede di Legacoopbund, è stato realizzato al fine di rilevare le ricadute sociali ed economiche delle cooperative sul territorio altoatesino. Con numerosi dati sulle cooperative associate, il bilancio sociale di Legacoopbund rappresenta "l'impronta" lasciata da tutte le cooperative. Per simboleggiare ciò, al termine della presentazione i partecipanti sono stati invitati a lasciare un'impronta colorata della loro mano.



Vorstellung der Sozialbilanz von Legacoopbund

Am 1. Juni 2011 wurde die Sozialbilanz 2010 von Legacoopbund vorgestellt. Sie will auf den Einfluss des Genossenschaftswesens auf die Gesellschaft und die Wirtschaft Südtirols aufmerksam machen. Die Sozialbilanz von Legacoopbund, mit ihren zahlreichen Daten über die angeschlossenen Genossenschaften, zeigt die Spuren, die die Genossenschaften hinterlassen. In diesem Sinne wurden am Ende der Vorstellung alle Teilnehmer eingeladen, ihre Spur mittels eines farbigen Handabdrucks zu hinterlassen.

02.07.2011

Brunico: giornata internazionale della cooperazione

Il primo sabato di luglio si festeggia in tutto il mondo la Giornata internazionale della Cooperazione; nel 2011 il tema scelto per la celebrazione della giornata è stato "Gioventù, il futuro dell'impresa cooperativa". Per celebrare questa importante ricorrenza Legacoopbund si è recata insieme ai soci, ai collaboratori e alle persone vicine alla cooperazione a Brunico, dove ha visitato alcune cooperative della zona.



Bruneck: Internationaler Tag des Genossenschaftswesens

Am ersten Samstag im Juli wird weltweit der Internationale Tag des Genossenschaftswesens gefeiert. Das Motto 2011 war, „Die Jugend, die Zukunft der Genossenschaften“. Legacoopbund hat sich an diesem Tag gemeinsam mit ihren Mitgliedern, Mitarbeitern und weiteren Personen, die dem Genossenschaftswesen nahe stehen, in Bruneck getroffen und einige ortsansässige Genossenschaften besucht.

05.08.2011

Pineta di Laives: consegnate le chiavi a 24 famiglie

Nella zona Toggenburg a Pineta di Laives sono state consegnate le chiavi dei 24 appartamenti costruiti dalle cooperative di abitazione Elisa, Giada 2002 e Iris 2003 associate a Legacoopbund. L'edificio è stato concepito secondo i più recenti criteri di efficienza energetica con classificazione di CasaClima Classe B.



Steinmannwald Leifers: Schlüsselübergabe an 24 Familien

In der Zone Toggenburg in Steinmannwald in Leifers wurden an 24 Familien die Schlüssel ihrer neuen Wohnungen überreicht. Diese wurden von den Wohnbaugenossenschaften Elisa, Giada 2002 und Iris 2003 gebaut. Das Gebäude wurde unter Berücksichtigung der neusten Kriterien der Energieeffizienz laut dem KlimaHaus B – Standard errichtet.

23.09.2011

Delegazione germanica studia le cooperative sociali altoatesine

Studiare le cooperative sociali sudtirolesi come modello di successo per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate: è stato questo lo scopo principale della visita di una delegazione di dirigenti di AWO (Arbeiter-Wohlfahrt-Organisation), un'organizzazione non-profit che offre servizi sociali a livello professionale in tutta la Germania. Dopo un incontro con i rappresentanti della Provincia Autonoma di Bolzano e di Legacoopbund sono state visitate alcune cooperative sociali di questo tipo.

Deutsche Delegation studiert Südtiroler Sozialgenossenschaften

Das Hauptziel des Besuches der Arbeiterwohlfahrt Deutschland (AWO) war es, die Südtiroler Sozialgenossenschaften als Erfolgsmodell für die Arbeitsintegration von benachteiligten Personen zu studieren. Die AWO ist eine non-profit Organisation, die professionelle soziale Dienstleistungen in ganz Deutschland anbietet. Während des Besuches fand ein Informationstreffen mit Vertretern der Autonomen Provinz Bozen und Legacoopbund und die Besichtigung einiger Sozialgenossenschaften statt.



28.09.2011

Visita alla Mila

Una delegazione di Legacoopbund ha fatto visita allo stabilimento produttivo della Mila, cooperativa di conferimento di prodotti agricoli.



Besuch der Mila

Eine Delegation von Legacoopbund besuchte das Werk der Mila, einer landwirtschaftlichen Anlieferungs-genossenschaft.

10.10.2011

Il contratto di rete

La Camera di Commercio di Bolzano e Legacoopbund hanno organizzato una manifestazione sul contratto di rete come nuovo strumento giuridico per favorire la collaborazione tra imprese. I relatori sono stati il Dott. Mauro lengo, Responsabile Ufficio Legislazione di Legacoop Nazionale e la Dott.ssa Monica Devilli, Responsabile Reparto Servizi Legali e Appalti Legacoopbund.

Der Netzwerkvertrag

Die Handelskammer Bozen und Legacoopbund haben eine Informationsveranstaltung organisiert, um den Netzwerkvertrag als geeignetes neues rechtliches Hilfsmittel vorzustellen und die Zusammenarbeit zwischen Unternehmen zu fördern. Die Vorträge wurden von Dr. Mauro lengo, Verantwortlicher der Rechtsabteilung von Legacoop Nazionale, und Dr. Monica Devilli, Verantwortliche der Abteilung Rechtsberatung und Ausschreibungen von Legacoopbund, gehalten.



06.10.2011

Fiera dell'edilizia abitativa

Anche Legacoopbund era presente con uno stand informativo alla fiera dell'edilizia abitativa tenutasi dal 22 al 23 ottobre 2011 a Bolzano. Il personale del reparto Costruzioni di Legacoopbund ha dato informazioni riguardo alle possibilità che offrono le cooperative di abitazione a chi intende realizzare il sogno di un appartamento di proprietà.



Wohnbauinformationsmesse

Auch Legacoopbund hat am 22. und 23. Oktober 2011 an der Wohnbauinformationsmesse in Bozen teilgenommen. Die Mitarbeiter der Abteilung Hoch- und Tiefbau informierten all jene, die den Traum von der eigenen Wohnung verwirklichen wollen, über die Vorteile der Wohnbaugenossenschaften.

24.10.2011

Ecuador e Alto Adige: Le cooperative e il microcredito aiuto per l'autoaiuto

Legacoopbund e Oikocredit, in collaborazione con Ethical Banking, Botteghe del Mondo e CTM Altromercato hanno organizzato una serata informativa alla Libera Università di Bolzano dal titolo: "Ecuador e Alto Adige: Le cooperative e il microcredito – aiuto per l'autoaiuto". Durante la serata Claudia Lorena Torres Itás, Country Manager Oikocredit Ecuador, ha raccontato della sua esperienza in America Latina.

Ecuador und Südtirol: Genossenschaften und Mikrokredite Hilfe zur Selbsthilfe

Legacoopbund und Oikocredit, in Zusammenarbeit mit Ethical Banking, Weltläden Südtirol und CTM Altromercato, organisierten einen Informationsabend an der Universität Bozen mit dem Titel: „Ecuador und Südtirol: Genossenschaften und Mikrokredite – Hilfe zur Selbsthilfe“. Im Laufe des Abends erzählte Claudia Lorena Torres über ihre Erfahrung als Country Managerin für Oikocredit in Lateinamerika.



25.03.2011 & 18.11.2011

10° congresso provinciale Legacoopbund

Nel corso del 2011 si è tenuto il 10° congresso provinciale di Legacoopbund che è stato diviso in due parti per favorire un maggior coinvolgimento delle cooperative associate nel rinnovo della Presidenza. In primo luogo è stato deciso di effettuare una campagna di ascolto e di coinvolgimento delle cooperative e dei singoli soci che si è conclusa il 18 novembre 2011 con l'assemblea congressuale durante la quale è stata eletta la nuova Presidenza di Legacoopbund. Il Presidente della Giunta Provinciale Luis Durnwalder ha lodato il presidente uscente Alberto Stenico per il suo ventennale impegno a favore della cooperazione.



02.12.2011

Presentazione quartiere CO2 neutrale di Via Druso

Legacoopbund ha partecipato nel corso del 2011 insieme ai tecnici degli uffici comunali e delle altre centrali cooperative all'elaborazione dei piani di attuazione delle due nuove aree di espansione in viale Druso che andranno a soddisfare parte della domanda di alloggi in edilizia agevolata a Bolzano. Per i soci è stato organizzato un incontro per presentare il progetto del nuovo quartiere CO2 neutrale che sorgerà all'insegna del risparmio energetico e della geotermia profonda.



10. Landeskongress Legacoopbund

Im Laufe des Jahres 2011 fand der 10. Landeskongress des Genossenschaftsverbandes Legacoopbund statt. Der Kongress wurde in zwei Abschnitte unterteilt, um die angeschlossenen Genossenschaften stärker in die Ernennung des neuen Vorstands einzubeziehen. Zunächst wurde eine Initiative gestartet, die das Ziel hatte die Meinungen und Stellungnahmen der Genossenschaften und ihrer Mitglieder einzuholen und einzubinden. Am 18. November 2011 fand die Initiative ihren Abschluss mit dem Landeskongress, während dessen der neue Vorstand von Legacoopbund gewählt wurde und Landeshauptmann Luis Durnwalder die 20jährige Arbeit des scheidenden Präsidenten Alberto Stenico lobte.

Vorstellung des CO2 neutralen Viertels der Drusustraße

Legacoopbund hat zusammen mit der Gemeindeverwaltung Bozen und den anderen Genossenschaftsverbänden an der Ausarbeitung des Durchführungsplans der zwei neuen Erweiterungszonen in der Drusustraße teilgenommen. Diese Gebäude werden einen Teil der Nachfrage nach Wohnungen des geförderten Wohnbaus in Bozen decken. Während eines Treffens für die Mitglieder wurde das Projekt des neuen CO2 neutralen Stadtviertels, das im Zeichen der Energieeinsparung und der Geothermie entstehen wird, vorgestellt.



COOPERATIVE GENOSSENSCHAFTEN

ASSOCIATE ATTIVE (al 31/05/2012)

AKTIVE MITGLIEDSGENOSSENSCHAFTEN (am 31/05/2012)

COOPERATIVE SOCIALI DI TIPO A SOZIALGENOSSENSCHAFTEN DES TYP A

ARCOOP	GESTALTAKADEMIE
ASSIST	HAUS DER SOLIDARITÄT
BIBLIOGAMMA	I BAMBINI DI BARBOSA
BLU	KAOS
BLUFINK	LEBENSHILFE
C.L.A.B.	LE FORMICHE
CASA - HAUS	MENSA CLAB
CENTRO DI RICERCA E FORMAZIONE SULL'INTERCULTURA	MONTESORI
COCCINELLA	PROMETEO
CONTEMPORA	SAVERA
DRITTE WELT SOLIDARITÄT	SOVI
EFEU	WELTLADEN BOZEN
EINE WELTLADEN STERZING	WELTLADEN BRIXEN
EXPLORA ONLUS	WELTLADEN NEUMARKT
FUTURA O.n.l.u.s.	

COOPERATIVE SOCIALI DI TIPO B SOZIALGENOSSENSCHAFTEN DES TYP B

ALBATROS	KAIROS
AQUARIUS	LEBENSWERTES ULTEN
C.L.A.	MENSA BRIXEN
CENTRO RESTAURO MERANESE	NOVUM
COOPBAU	OASIS
CO-OPERA	PUNKT
ENGL	SUPPORT
INDEPENDENT L.	ULISSE
JOBEN	VILLNÖSS

COOPERATIVE DI PRODUZIONE E LAVORO PRODUKTIONS- UND ARBEITSGENOSSENSCHAFTEN

ABC PROJECT	LAND SERVICE
ALPHA & BETA	LIBRILIBERI
ANDARE	MAIRANIA 857
ARETÉ	OIDEN
ARGENTIERI OFFICINA Bolzano	PROFILHOLZ PASSEIER
AZB	SCARABEO
C.L.E.	SCRIPTORIA
C.S.U. Cooperativa Servizi Urbani	SINFOTEL
CANALESUOLA	STELLA ALPINA
DIDACTICA	SVG-BAU
EFFETEC	SYNTHESIS
ETHICAL SOFTWARE	TAI - YANG
FUTURA SERVICE	VETRORICERCA - GLAS & MODERN
GIOVACCHINI	VOLTUS

COOPERATIVE DI CONSUMO KONSUMGENOSSENSCHAFTEN

KON COOP

COOPERATIVE DI GARANZIA E FIDI GARANTIEGENOSSENSCHAFTEN

CONFIDI - SOCIALFIDI

FIDIMPRESA

COOPERATIVE DI SERVIZI DIENSTLEISTUNGSGENOSSENSCHAFTEN

360° SERVICE

AKADEMIA

ARCH-ING-SERVICE

ARIES

C.A.B.

C.N.A. - S.H.V. Service

CONSORZIO CTM ALTROMERCATO

COOPSERVIZI

EDITION STURZFLÜGE

EMPORIUM

FINMARK CONSULT

GEST

LAIVES CULTURA E SPETTACOLO

KOLIBRI'

LVH-BILDUNG UND SERVICE GENOSSENSCHAFT

MEDIAART

MEDIENBUERO

MUTUAL HELP

PROVINZ VERLAG

RADIO POPOLARE

S.G.B. - C.I.S.L. "C.S.C."

TECNO-TEAM

TEMPORARY HOME

ZELIG

COOPERATIVE DI ABITAZIONE WOHNBAUGENOSSENSCHAFTEN

8 MARZO

AGAVE

ALBEINS 2

ALPHA

AMICI 99

ARMONIA 2000

ASIA

AURORA

AZZURRO

CICOGNA

COMETA 2005

DOMUS MEA

ECO-HOME

EDAPHOS

EDEN

ELISA

FIRMIAN 2000

FUTURA

GIADA 2002

GIRASOLE

HARMONY

IRIS 2003

KASTELRUTH-SEIS

LE ROSE

LEON

LIBERTY

MARGHERITA

MARTINA

MAYA

MELISSA MELISSE

MICHAELA

MILLENNIUM

MYRE

NEUSTIFT

NOVA DOMUS

NUVOLA

OLIVER

ORCHIDEA

ORIONE

OSIRIDE

PALMA

QUADRIFOGLIO 2006

RELAX

RESIDENCE LANDHAUS

ROSENGARTEN

SAN GIACOMO 97

SARA

SIRIO

SOLE 2006

SOLELUNA

SOREGHINA

SPERANZA

TERLAN 2007

COOPERATIVE DI PARCHEGGIO TIEFGARAGENGENOSSENSCHAFTEN

CAMPERCOOP

CASTELLANO/KÖSTLAN

DOLOMITI / DOLOMITEN

GRONDLBODEN

MAZZINI 2

PLATTEN

ROSSLAUF

STEINACH

TALVERA